

I MANUALE D'USO PER LE INCUBATRICI
MOD. CIP CIP 28 E CIP CIP 40

GB MANUAL FOR USE OF INCUBATORS
MOD. CIP CIP 28 AND CIP CIP 40

F MANUEL D'UTILISATION DES INCUBATEURS
MOD. CIP CIP 28 ET CIP CIP 40

E MANUAL DE USO PARA INCUBADORAS
MOD. CIP CIP 28 Y CIP CIP 40



22070 Guanzate - (Como) Italy - Via Galileo Galilei, 3
Tel. +39.031.976.672 - Fax +39.031.899.163
www.fiem.it - incubators@fiem.it - fiem@fiem.it

Italiano

mod. CIP CIP 28 e CIP CIP 40

manuale d'uso per le incubatrici Pagina 4

English

mod. CIP CIP 28 and CIP CIP 40

manual for use of incubators Pagina 11

Français

mod. CIP CIP 28 et CIP CIP 40

manuel d'utilisation des incubateurs Pagina 18

Español

mod. CIP CIP 28 y CIP CIP 40

manual de uso para incubadoras Pagina 25

Schema elettrico / Electric diagram

Schema électrique / Esquema alàmbrico Pagina 32

PRIMA DELL'USO

Prima di dedicarsi alla vera e propria operatività è consigliabile considerare gli aspetti e le caratteristiche tecniche e di sicurezza garantite dal prodotto, valutandone le componenti e aiutandosi con il manuale per scoprirne gradualmente le potenzialità.

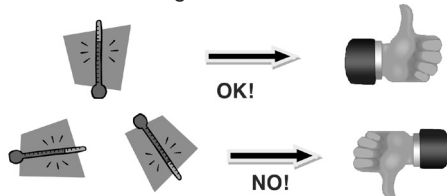
SBALLAGGIO DELLA MACCHINA

Estrarre l'incubatrice dalla scatola d'imballaggio e togliere i componenti della macchina ancorati con del nastro adesivo all'interno della stessa. Verificare che vi siano tutte le dotazioni elencate qui di seguito:

- 1 manuale d'uso;
- 1 termometro di lettura temperatura (°F);
- 1 griglia voltauova + inserti separatori;
- 2 vaschette per umidificazione (rif. mod. CIP CIP 28);
- 1 canaletta acqua a 2 scompartimenti (rif. mod. CIP CIP 40);
- 1 fusibile 2A di sicurezza.

IMPORTANTE: Si ricorda di verificare la corretta funzionalità del termometro, controllando che non presenti spezzettature sulla colonnina dell'alcool. L'incubatrice è dotata inoltre di un cavo elettrico monofase (lungo circa 1,5 mt.) con spina per l'allacciamento a corrente 220-240V, 50/60 Hz. Affissa posteriormente, la targhetta dati informa circa assorbimento, numero di matricola, data di produzione e potenza dell'incubatrice.

ATTENZIONE: A seguito direttiva CE rif. Sostanze ritenute pericolose per la salute contenute in apparecchiature elettriche e non, ci siamo visti costretti ad intercambiare il mercurio contenuto nei ns. termometri/igrometri con alcool colorato, essendo fisicamente l'alcool più leggero è più soggetto a frammentazioni in alcuni casi anche poco visibili per via della decolorazioni, i termometri ad alcool risultano meno affidabile. Chiediamo dunque ai ns. clienti di prestare la massima attenzione prima dell'utilizzo verificando la corretta funzionalità, controllando dunque che non presentino spezzettature sulla colonnina dell'alcool e durante i periodi di inutilizzo dell'incubatrice, chiediamo di stoccare gli stessi in posizione verticale con temperatura ambientale tra i 10-30°C.



ATTENZIONE: L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

INFORMAZIONI PER L'UTENTE: Corretto smaltimento del prodotto (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore a verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

AVVERTENZE: Attenzione! L'apparecchio deve essere collegato ad un impianto a norme dotato di terra di protezione. Staccare l'apparecchio dalla presa prima di effettuare le operazioni di pulizia.

- Non sottoporre il cavo di alimentazione a sollecitazioni meccaniche quando si sposta l'unità.
- Non immagazzinare sostanze esplosive o bombolette spray nella macchina, né generatori aerosol contenenti propellenti infiammabile.
- Questa macchina è stata progettata per l'uso in stanze non soggette a regolamentazione antiesplorazione; il suo uso è ammesso solo in locali che assentono ad atmosfera normale.
- Il cordone di alimentazione non deve essere accessibile agli animali.
- Svuotare le vaschette d'acqua prima di spostare l'apparecchio.
- Non usare l'apparecchiatura se danneggiata.
- L'apparecchio non è appropriato per un'installazione in un'area dove potrebbe essere usato un getto di acqua.
- È vietato lavare la macchina con getto d'acqua pressurizzata.

IMPORTANTE: Si ricorda di verificare la corretta funzionalità del termometro, controllando che non presenti spezzettature sulla colonnina dell'alcool.

POSIZIONAMENTO, ALLACCIAMENTO E PREPARAZIONE

Il locale ove verrà posta l'unità, dovrà essere sufficientemente aerato, asciutto e con temperatura costante tra i 17-23 °C. Collocare l'incubatrice su di un piano stabile, non inclinato, privo di vibrazioni e possibilmente accanto ad una presa di corrente facilmente accessibile. Per l'alimentazione a rete utilizzare unicamente prese dotate di collegamento a terra.

AVVISO: Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di uso improprio, di collocazione impropria, di collegamenti ad apparecchiature non autorizzate o di manomissione da parte di personale non autorizzato.

MONTAGGIO TERMOMETRO CON LA NUOVA CLIP IN PLASTICA PER I MODELLI CIP CIP 28/40

Inserire il termometro dal basso verso l'alto nella clip di supporto, ruotando leggermente la clip.

Attenzione: non agganciarlo frontalmente

Regolare il termometro con il bulbo a metà altezza dell'uovo



Prima di dedicarsi all'utilizzo dell'unità, ricordarsi di effettuare un'accurata pulizia interna ed esterna della stessa, come meglio indicato di seguito nel relativo paragrafo. Per una corretta umidificazione durante la fase di incubazione versare dell'acqua tiepida in una sola vaschetta in dotazione e inserirla nel vano rete (Rif. CIP CIP 28 - vedi foto 2), durante la schiusa inserire anche la seconda vaschetta. Per il modello CIP CIP 40 utilizzare la canaletta riempiendo solamente uno scompartimento in relazione alla lettura del display per la fase d'incubazione, mentre per la fase di schiusa inserire acqua in entrambi gli scompartimenti. Collegare la spina di alimentazione a una singola presa, non utilizzare ciabatte di alimentazione alle quali possono essere inserite altre spine.

UTILIZZO E CALIBRAZIONE

Per l'accensione della macchina collegare la spina all'alimentazione, e attivare l'interruttore generale sul pannello di controllo. Prima di inserire le uova riscaldare l'incubatrice portando la temperatura di lavoro a 100°F (37,7°C).

Assicurarsi che il meccanismo voltauova sia correttamente montato, il perno del dischetto deve essere inserito nella staffa posta sulla griglia voltauova (vedi foto 3) e attivare elettricamente il voltaggio dall'interruttore sul pannello di comando.

NOTA BENE: per la versione con voltaggio manuale ricordarsi mattina e sera di movimentare manualmente la griglia voltauova. Durante la fase di schiusa (ultimi 2 giorni) disattivare il voltaggio uova dall'interruttore.

CARICAMENTO UOVA: Inserire le uova posizionandole sul pavimento dell'incubatrice e inserire gli appositi inserti separatori circoscrivendo le uova con un minimo di agio di 2-3mm così che vengano spinte avanti e indietro dai separatori stessi.

Attenzione: se si lascia troppo poco spazio tra un inserto separatore e l'altro si rischia che le uova rimangano bloccate e non vengano movimentate

VERSIONE CON TERMOSTATO ANALOGICO: nell'alloggiamento posto sopra l'unità trova collocazione il termoregolatore analogico che è impostato dalla fabbrica. Quando è alimentato, il Led -PWR- risulta acceso, l'accensione continua o intermittente del Led -ON- indica l'attivazione del riscaldamento.

Raccomandiamo di fare sempre attenzione al termometro, che dovrà segnare in modo preciso 100°F; se non dovesse raggiungere la temperatura di lavoro sopra indicata, si dovrà tarare il termostato come indicato di seguito: modificare la temperatura (se necessario) utilizzando un cacciavite, agendo sulla vite di regolazione e portando la freccia di riferimento -SET- in corrispondenza del valore richiesto.

IMPORTANTE: se risultassero inutili tutti i tentativi di taratura dell'apparecchio, non rimuovere assolutamente il termostato dal suo alloggiamento per effettuare operazioni improprie e non autorizzate; contattare il costruttore per le eventuali riparazioni o sostituzioni.

Per modelli equipaggiati di TERMOSTATO MINILED FIEM

1. Panoramica prodotto



- A. Interruttore di accensione
- B. Interruttore della luce
- C. Display 3 cifre con punti di separazione decimali
- D. Indicatore visualizzazione temperatura
- E. Indicatore visualizzazione umidità
- F. Tasto di selezione <freccia su>
- G. Tasto di impostazione
- H. Tasto di selezione <freccia giù>

2. Funzione tasti

- Cambio modalità visualizzazione e variazione dei parametri
- Impostazione valori di riferimento temperatura e umidità
- Cambio modalità visualizzazione e variazione dei parametri
- + Menù tecnico per i parametri di calibrazione, unità di misura
- + In fase di accensione, Menù test per l'impostazione del tipo di controllo di temperatura

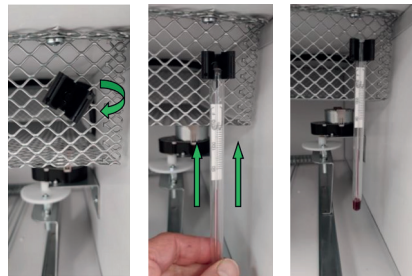


foto 2:
Posizionamento
vaschetta
umidità



Foto 3


3. Descrizione del funzionamento: Il MiniLED è in grado di controllare con algoritmo ON-OFF o PID la temperatura e in modalità ON-OFF l'umidità di incubazione. All'accensione, apparirà per qualche istante sul display un messaggio di benvenuto seguito dalla versione firmware della scheda. MiniLED proporrà quindi la visualizzazione della temperatura e premendo un tasto SU o GIU' l'umidità relativa corrente.

Premendo il tasto SET si accede ai valori di riferimento di temperatura e umidità impostati.

In caso di guasto ai sensori di umidità o di temperatura, o nel caso uno di essi non sia collegato, nella relativa modalità di visualizzazione verrà visualizzato il messaggio ERR e il relativo pilotaggio viene inibito.

MiniLED ha inoltre due menù di configurazione, uno per l'utente dove è possibile personalizzare le funzioni basilari, e uno tecnico che permette la configurazione e la taratura della lettura delle sonde.


4. Impostazioni utente



Dopo aver acceso MiniLED premendo il tasto  comincia a lampeggiare il LED ROSSO vicino all'icona della temperatura ed il display mostra la temperatura di riferimento.

A questo punto premendo i tasti  o  è possibile modificare la temperatura di lavoro.

- T. incubazione [20 .. 50] (default 37.7)

Questo parametro determina la temperatura che lo strumento deve mantenere durante il periodo di incubazione. Il range di valori impostabili è compreso tra 20°C e 50°C o equivalenti.






Per salvare il valore di temperatura impostata e passare quindi alla visualizzazione dell'umidità premere nuovamente il tasto .

A questo punto comincia a lampeggiare il LED VERDE vicino all'icona dell'umidità e viene visualizzata la percentuale di umidità da mantenere durante il periodo di incubazione. Per modificare il parametro dell'umidità procedere tramite i tasti  o .

- Umidità incubazione [30 .. 70] (default 47)

Questo parametro permette di impostare l'umidità relativa da mantenere durante il periodo di incubazione. Il range di valori impostabili in questo campo è compreso tra 30% e 70%. Al termine della modifica dei valori MiniLED uscirà automaticamente dal menù dimodifica se non si premono tasti per 15 secondi salvando il valore mostrato sul display.

5. Impostazioni menù tecnico

Premendo contemporaneamente i tasti  +  si accede al menù tecnico. E' possibile scorrere in sequenza tutti i parametri premendo il tasto , la modifica del parametro visualizzato avviene attraverso i tasti  e .

Per confermare la variazione del parametro, premere il tasto .

MiniLED uscirà automaticamente dal menù di programmazione, se non vengono premuti tasti per un tempo superiore a 15 secondi.

Elenco dei parametri che è possibile visualizzare premendo il tasto .

- Unit [C,F] (default °C) Impostazione unità di misura gradi Celsius o Fahrenheit
- t.CAL [-5,0 .. +5,0 °C] (default 0,0 – step di 0,1 °C)
- t.CAL [-9 .. +9 °F] (default 0,0 – step di 0,1 °F) Permette di calibrare il valore di temperatura letto dalla sonda, in gradi Celsius o Fahrenheit in base all'impostazione dell'unità di misura assegnata al punto precedente.
- H.Cal [-30 .. +30] (default 0 – step di 1%) Permette di calibrare il valore di umidità letto dal sensore

6. Selezione modalità di controllo temperatura

Premendo all'accensione contemporaneamente i tasti  e  è possibile accedere al menù di modifica dei parametri di selezione della modalità di controllo della temperatura.

- Controllo [PID,v ON-OFF] (default ON-OFF) permette di selezionare il tipo di controllo della temperatura.
- PID = Controllo PID
- ON-OFF= Controllo ON-OFF

7. Schema di connessione - Descrizione dei collegamenti:

A = Morsetto di alimentazione (_ ATTENZIONE _)

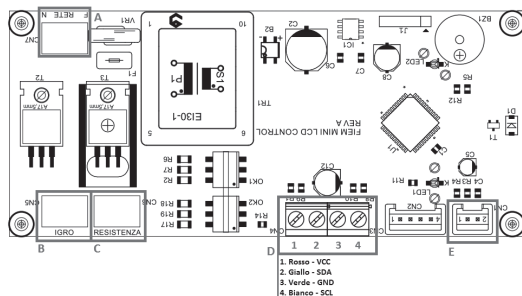
B = Morsetto di pilotaggio umidificatore (_ ATTENZIONE _)

C = Morsetto di pilotaggio resistenza di riscaldamento (_ ATTENZIONE _)

D = Sonda dell'igrometro

E = Sonda del termometro

Avvertenza: assicurarsi di aver tolto l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di collegamento.



UMIDITA'

E' molto importante comprendere che non ci può essere alcuna regola precisa e tassativa riguardo la quantità d'acqua da immettere all'interno dell'incubatrice in quanto le variabili a seguito illustrate possono influenzare il livello di umidità:

- Umidità ambientale all'interno della camera d'incubazione (condizionata dalle condizioni climatiche e dall'ambiente locale);
- La specie incubata;
- La porosità del guscio dell'uovo (può variare a seconda dei diversi tipi di uova);
- La stagione (un clima caldo comporta abitualmente un'alta umidità ambientale e le uova deposte alla fine della stagione hanno la tendenza ad essere più porose).

La necessità d'acqua all'interno dell'incubatrice può essere controllata pesando le uova (un uovo dovrà perdere il 13-15% del suo peso totale durante l'incubazione) od effettuando la speratura (il calo della camera d'aria dovrà corrispondere a circa 1/3 dell'uovo). Per le schiuse susseguenti potrete altresì gestire l'umidificazione e quindi aumentare o diminuire la quantità d'acqua a seconda dei risultati ottenuti per la vostra prima schiusa.

Se avete delle incertezze, la scelta migliore è senza dubbio l'aggiunta di poca acqua piuttosto che di troppa – la maggior parte delle schiuse mal riuscite è dovuta all'eccesso di umidità (l'eccesso di umidità è una tra le cause più rilevanti che determinano degli esiti negativi o comunque non soddisfacenti nelle schiuse).

Bisogna ricordare che la profondità dell'acqua all'interno della vaschetta non fa alcuna differenza ai fini dell'umidificazione all'interno dell'incubatrice; è la superficie che conta!!

TABELLA INDICATIVA DEI VALORI MEDI DI UMIDITÀ

SPECIE	INCUBAZIONE	SCHIUSA
GALLINA RAZZA LEGGERA	47%	62%
GALLINA RAZZA PESANTE (BROILER)	52%	62%
FAGIANA - STARNA - QUAGLIA PERNICE ROSSA	38-43%	56-62%
TACCHINA - FARAONA	47-52%	62%
OCA - ANATRA (MUTA/SELVATICA PEKINO KAKI KAMPBELL)	38-43%	62%

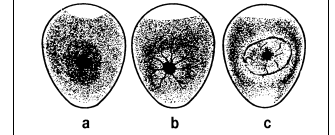
ATTENZIONE: LE UOVA DEVONO ESSERE INCUBATE A PARTIRE DAL TERZO GIORNO DALLA DEPOSIZIONE E NON DOPO L'OTTAVO GIORNO. CONSERVARE LE UOVA IN LOCALI FRESCI CON TEMPERATURA 14 – 16 °C.

SPERATURA

Dopo l'ottavo-decimo giorno di incubazione, è opportuno effettuare la speratura al fine di individuare ed eliminare le eventuali uova non fecondate. Posizionandosi in un locale oscuro ed osservando l'interno dell'uovo fecondato mediante uno sperauova, si intravede l'embrione in sviluppo avente la forma di piccolo ragno rossiccio, costituito dal cuore e dalle piccole arterie che vi si dipartono (b); se si imprimesse all'uovo un leggero scuotimento si noterebbero chiaramente delle oscillazioni ritmiche dell'embrione. Al contrario un uovo non fecondato si presenta perfettamente trasparente, con un lieve oscuramento in corrispondenza del tuorlo (a).

Potrebbero rivelarsi dalla speratura di alcune uova macchie rossicce incollate alle pareti, oppure una macchia centrale circondata da uno o più cerchi concentrici; in tal caso trattandosi di embrioni "falsi" o morti, destinati comunque alla putrefazione, si dovranno rigorosamente estrarre tali uova dall'incubatrice onde evitare pericolose infezioni a tutto il carico di incubazione.

- a) Uovo non fecondato
- b) Uovo con embrione in sviluppo
- c) Uovo con embrione morto al 5°- 6° giorno di incubazione



Un controllo periodico delle uova in fase di sviluppo embrionale risulta necessario per garantire ottimali risultati di schiusa.

Infatti usando uno sperauova con sufficiente potenza, è possibile effettuare il controllo del calo della camera d'aria. I disegni a seguito riportati illustrano i dati relativi alle uova di gallina, tacchina e di fagiana;

se le misurazioni di speratura corrispondono alle linee di disegno, lo sviluppo embrionale è corretto, quindi il grado di umidità fornito all'incubatrice risulta esatto. Qualora il calo della camera d'aria risultasse invece differente dagli esempi riportati nel disegno illustrativo, occorre variare i valori di umidità relativi alla macchina.¹

CONSIGLI UTILI

- Intercambiare la posizione delle uova almeno una volta alla settimana allo scopo di uniformare maggiormente la temperatura interna.
- In mancanza di corrente elettrica per alcune ore durante il periodo di incubazione, inserire nella macchina una borsa ermetica di acqua calda e mantenere lo sportello chiuso allo scopo di mantenere la temperatura attorno ai 30°C.
- La mancanza di corrente per tempi prolungati provoca seri danni alle uova in incubazione da pochi giorni, mentre si è osservato che a stadi di crescita più avanzati dell'embrione, la sopportazione è maggiore.
- Per le uova di palmipede, dopo 15 giorni di incubazione, si consiglia di estrarre e nebulizzare le uova con acqua

¹ Si precisa che se il calo della camera d'aria risultasse maggiore dei riferimenti del disegno occorrerà aumentare il grado di umidità, al contrario se risultasse minore sarà necessario diminuire l'umidità.

tiepida (utilizzare appositi spruzzini igienizzati) lasciandole raffreddare fuori dall'incubatrice per circa 15 minuti prima di immerterle nuovamente. Questa operazione dovrà essere ripetuta ogni due giorni, fino al penultimo giorno di incubazione.

- Il locale dove verrà posizionata la macchina al fine di ovviare a problemi di infezioni batteriologiche, si dovrà presentare rigorosamente in perfette condizioni igienico sanitarie e privo di condizioni di insalubrità.
- I modelli CIP CIP 28 e CIP CIP 40 sono ideali per l'incubazione a carica unica.

Sanità ed igiene dell'uovo: Per garantire la fecondità ed evitare contaminazioni in incubazione si consiglia durante la raccolta delle uova, di seguire le indicazioni di seguito riportate:

- Raccogliere le uova giornalmente per evitare la loro contaminazione, le perdite per rottura e i danni da calore nei periodi estivi o da congelamento durante l'inverno;
- Prima di inserire le uova nell'incubatrice premurarsi di pulirle con cura utilizzando un panno morbido ed inumidito con acqua tiepida (solo nel caso in cui le uova siano molto sporche);
- Conservare le uova in locali freschi con temperatura 14 - 16 °C;
- Le uova devono essere incubate a partire dal terzo giorno dalla deposizione e non dopo l'ottavo giorno.
- Per contrassegnare le uova usare solo matite, non utilizzare penne o pennarelli in quanto sono altamente tossici per l'embrione.

CARATTERISTICHE TECNICHE

ALIMENTAZIONE ELETTRICA	V/Hz	220-240 V - 50/60 HZ
ASSORBIMENTO TOTALE	Watt.	130 / 60
DIMENSIONI	mm	380 x 390 x 250h (CIP CIP 28)
		455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)
PESO	Kg	9,5 (CIP CIP 28)
		13,00 (CIP CIP 40)
CAPACITÀ UOVA	Gallina - Anatra - Germano	28 / 40
	Fagiana	36 / 52
	Starna - Quaglia	52 / 64
	Tacchina - Anatra	24 / 35
	Oca	9 / 18

Si precisa che le capacità sopra riportate sono riferite a valori standardizzati di uova di medie dimensioni.

DURATA DI INCUBAZIONE DEI VARI SOGGETTI

SPECIE	GIORNI	SPECIE	GIORNI
GALLINA	21	ANATRA COMUNE	27-28
QUAGLIA	16-17	ANATRA SELVATICA	25-26
TACCHINA	28	ANATRA MUTA	34-35
FARAONA	26	PERNICE	23-24
STARNA	23-24	FAGIANA	24-25
OCA	30	COLINO	22-23

CURA E MANUTENZIONE:

Per garantire un perfetto e duraturo funzionamento dell'apparecchio preoccuparsi di seguire le seguenti disposizioni:

- non esporre l'unità ad agenti atmosferici;
- non utilizzare la macchina in ambienti particolarmente caldi, umidi o freddi;
- effettuare lo spostamento e l'immagazzinamento evitando alla macchina urti o cadute, che risulterebbero deleteri per un sicuro funzionamento della stessa (utilizzando l'imballo originale);
- prima delle operazioni di pulizia staccare la spina dalla presa di alimentazione alla rete;
- non sottoporre il cavo di alimentazione a tensione quando si sposta l'unità;

IMPORTANTE: staccare la spina dalla presa agendo sulla spina stessa e non sul cavo di alimentazione; inoltre non utilizzare prolunghie inadatte e non a norma;

COME PULIRE L'INCUBATRICE: Per garantire una essenziale igiene durante l'incubazione si consiglia di pulire la macchina prima e dopo l'utilizzo; passare quindi sull'incubatrice esternamente un panno inumidito e non usare sostanze volatili che possano danneggiare la superficie dell'unità, ed igienizzare l'unità utilizzando disinfettanti leggeri come alcool. Estrarre la griglia voltauova ed effettuare la pulizia anche sul fondo; lavare le vaschette con una spugna e del normale detergente di uso domestico. Per estrarre la griglia voltauova togliere il dischetto agganciato a pressione sull'alberino del motoriduttore. (rif. foto a lato)



Dischetto voltaggio uova

DISINFEZIONE con GLUTARSAN: A fine incubazione, dopo aver effettuato la pulizia, si consiglia la disinfezione interna dell'incubatrice o della schiusa con il prodotto Glutarsan, disinfettante con azione battericida, lieviticida e virucida in particolare per il controllo di virus come l'influenza aviaria tipica dei polli. Potete richiederlo direttamente a Fiem che lo ha testato sulle proprie incubatrici ed ha curato la realizzazione di una piccola confezione con flaconcino da 100 ml per l'utilizzo occasionale.

avviso: dopo ogni operazione di pulizia e disinfezione mantenere in funzione la macchina (lasciare lo sportello semichiuso) per circa due ore senza alcuna bacinella d'acqua, al fine di eliminare l'umidità accumulata durante l'incubazione e la pulizia, si assicurerà il corretto funzionamento al successivo utilizzo.

GARANZIA

La macchina è stata collaudata funzionalmente dal costruttore in ogni sua parte prima della consegna o della spedizione.

La garanzia del costruttore non comprende perciò danni causati da un trasporto della macchina effettuato non correttamente, inoltre la garanzia non comprende eventuali danni agli impianti elettrici ed elettronici causati da un non corretto allacciamento alla rete di alimentazione.

La garanzia comprende la sistemazione o la sostituzione di tutte le parti difettose riscontrate nei 24 mesi (12 a carico del produttore, 12 a carico del venditore) successivi alla consegna della macchina al cliente, ed ha validità avvisando il costruttore non oltre l'ottavo giorno dal riscontro del malfunzionamento.

Dietro nostra richiesta e salvo eventuali interventi, egli dovrà effettuare la spedizione in porto franco e nell'imballo originale della merce ritenuta difettosa.

Tale garanzia è riferita ad eventuali difetti di fabbricazione ed è esclusa nel caso che i prodotti non siano stati usati secondo le nostre prescrizioni e, in ogni caso, qualora siano stati manomessi, riparati o comunque non correttamente utilizzati. Nella garanzia è compresa tutta la consulenza tecnica telefonica; restando a carico del cliente tutte le spese di spedizione alla F.I.E.M. S.r.l. delle parti da sostituire e quelle relative ad ogni intervento tecnico presso il cliente.

Non sono comunque mai compresi risarcimenti dovuti al fermo della macchina, o dei danni riportati alla produzione.

Le riparazioni in garanzia dovranno essere effettuate da personale autorizzato dal costruttore, la non ottemperanza a questa clausola comporta la cessazione della garanzia stessa.


NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Questo prodotto soddisfa i requisiti essenziali di Compatibilità Elettromagnetica e di Sicurezza previsti dalle Direttive:

- 2014/30/UE direttiva EMC
- 2014/35/UE direttiva Bassa Tensione

in quanto progettato in conformità alle prescrizioni delle seguenti Norme Armonizzate:

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

La conformità ai suddetti requisiti essenziali viene attestata mediante l'apposizione della Marcatura  su prodotto

La marcatura  è stata introdotta nell'anno 1995.

Si richiama l'attenzione sulle seguenti azioni che possono compromettere la conformità oltre, naturalmente, le caratteristiche del prodotto:

- errata alimentazione elettrica;
- errata installazione o uso errato o improprio o comunque difforme dalle avvertenze riportate sul manuale d'uso fornito col prodotto;
- sostituzione di componenti o accessori originali con altri di tipo non approvato dal costruttore, o effettuata da personale non autorizzato.

WARNING: THIS EQUIPMENT MUST BE EARTHED.

ATTENZIONE: QUESTA UNITÀ DEVE ESSERE CONNESSA A TERRA.

ATTENTION: CETTE UNITE DOIT ETRE MISE A LA TERRE.

ACHTUNG: DIESES GERAT MUSS EINEN ERDUNGSANSCHLUSS HABEN.

ATENCION: ESTE EQUIPO DEBE ESTAR CONECTADO A UNA TOMA DE TIERRA.

APPARATET MA KUN TILKOPLES JORDET STIKKONTACT. APPARATEN SKALL ANSLUTAS TILL JORDAT NATUKKAT. LAITE ON LITTETTAVA SUKO-RASIAAN.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Ai sensi dell'Allegato II, parte 1 sez. A del DL 17/2010/CE

IL FABBRICANTE

Incubatrici F.I.E.M. S.r.l.
Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italia

DICHIARA CHE

LA MACCHINA

Incubatrice

MODELLO

CIP CIP 28

CIP CIP 40

MATRICOLA

È PROGETTATA E REALIZZATA IN CONFORMITÀ AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E SALUTE DEL D.M. 17 del 17 Gennaio 2010 - ALLEGATO I. (attuazione della Direttiva Macchine 2006/42/CE)

La targhetta metallica con il marchio **CE** applicata alla macchina è parte integrante della stessa; sulla targa sono riportate le informazioni specifiche nella Direttiva Macchine

LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE SONO STATE UTILIZZATE PER LA CORRETTA IMPLEMENTAZIONE DEI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E SALUTE DELL'ALLEGATO I

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate

il Dichiarante

PRIMA DI RIVOLGERSI AL SERVIZIO ASSISTENZA

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, è opportuno controllare i seguenti guasti più comuni ed intervenire conformemente.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
L'unità non funziona	Manca corrente	Controllare la spina
	Spina staccata	Inserire la spina
	Fusibile bruciato	Sostituire fusibile
Temperatura di esercizio insufficiente	Elemento riscaldante malfunzionante	Contattare il costruttore
	Termostato scalibrato	Vedere istruzioni per la taratura
	Termostato inattivo o malfunzionante	Contattare il costruttore
	Locale freddo, al di sotto dei 17/18°C	Collocare l'incubatrice in un locale più caldo
	Sportello non inserito	Inserire lo sportello
Aerazione forzata insufficiente	Ventola non funzionante ²	Contattare il costruttore
Colonnina dell'alcool del termometro frammentata	Urti, cadute accidentali	Provare ad esporre il termometro per alcuni minuti a basse (nel freezer) e subito porlo sotto l'acqua calda, altrimenti sostituire il termometro
Voltaggio uova	Motoriduttore disinserito	attivare elettricamente il voltaggio dall'interruttore sul pannello di comando
		Assicurarsi che il perno di voltaggio sia agganciato alla staffa griglia volta uova
	Motoriduttore mal funzionante	Contattare il costruttore

È severamente vietato ogni tentativo di riparazione della macchina, che non sia tra quelli indicati nella tabella sopra riportata, contattare sempre il centro di assistenza presso il costruttore al tel. 0039 031 / 97 66 72, fax.0039 031 / 899163 oppure il punto vendita autorizzato. www.fiem.it - www.fiem.eu – emails: fiem@fiem.it – incubators@fiem.it – info@fiem.it

² Il funzionamento della ventola dovrà essere controllato visivamente, il malfunzionamento della stessa potrebbe compromettere i risultati ottenibili dall'incubazione.

BEFORE USE

Before using the incubator, it is recommended to study the Instruction Manual, especially the technical and safety data aspects, in order to gain an understanding of the components and the potential operation of the machine.

MACHINE UNPACKING

Take the incubator out of its cardboard box and remove the internal components which are secured by the adhesive tape and check that they are intact.

Check the following components are included:

- 1 instruction Book
- 1 egg turning grid + metal inserts
- 1 humidity basin with two tanks (for CIP CIP 40)
- 1 thermometer °F
- 2 humidity basins ref. (for CIP CIP 28)
- 1 safety fuse 2A.

The incubator is supplied with a single phase electric cable (approx. 1,5 mt.) with a plug for the electric connection 220/240V, 50/60Hz. On the back of the machine, the data plate gives full details regarding the voltage, power requirements, registration number and production date.

WARNING: This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. If the in order to avoid a hazard.

INFORMATION TO THE USERS: Under Legislative Decree 25 September 2007, no.185 and art. 13, Legislative Decree 25 July 2005, no.151/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, regarding the reduction of use of hazardous substances in electrical and electronic equipment as well as waste disposal". The barred waste container symbol on the equipment means that the product, at the end of its service life, must be disposed of separately from the other types of waste. The user must therefore convey the equipment, at the end of its service life, to the appropriate separate collection centres for electronic/electro technical waste products or return it to the dealer when purchasing a new equivalent equipment. The appropriate separate collection and the following sending of the used equipment to recycling, treatment and eco-friendly disposal will help avoid negative effects on the environment as well as on health along with an easier recycling of the materials forming the equipment. Any unauthorized disposal of the product by the user will imply the enforcement of the administrative sanctions as set out in Legislative Decree no. 22/1997 (article 50 and following articles, Legislative Decree no. 22/1997).

WARNINGS: The incubator must be connected to a net supply with earth connection.

Take off the electric plugs before cleaning operations. Do not subject the power cable to mechanical stress when moving the unit. The electric cable with plug should not be accessible to the animals. Empty water basins before to move the incubator. Do not use the incubator if damaged. The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used. It is forbidden to wash the machine by means of a jet of a pressurized water. Do not store explosive substances or spray cans inside the machine, nor aerosol cans containing flammable propellant. This machine has been designed for use in rooms not subject to explosion-proof laws; its use is thus bound to complying rooms and normal atmosphere.

POSITIONING AND PREPARATION

The area where the machine is placed, should be well ventilated and dry, at a constant temperature between 17-23 °C. Place the incubator on a flat, level surface and near to an electric socket for easy access. Use only the electric plugs supplied, with earth connection.

PLEASE NOTE: *The manufacturer declines every responsibility in case of any improper use or improper placement, connection to any unauthorized apparatus or tampering from unauthorized personnel.*

IMPORTANT: Remember to check thermometer is working correctly, examining that there are no breaks in the line of alcohol.

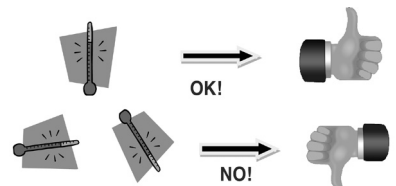
IMPORTANT NOTICE

In order to comply with the latest CE specifications in terms of human safety from dangerous materials contained on electric and non electric equipments we have been obliged to conform our mercury thermometers/hygrometers to the actual rules via the replacement of the now forbidden mercury with colored alcohol. Being this last one physically more volatile and subject to fragmentations, sometimes invisible because of his discoloration, the result is that the new thermometers are less reliable.

Consequently we ask our esteem customers & distributors to pay the maximum attention before using our thermometers, examining that there are no gaps visible in the alcohol/liquid and while storing caring them to be positioned vertically. The adequate room temperature for storing our thermometers is comprised between 10°C to 30°C.

Before using the incubators, remember to carry out a thorough internal and external cleaning of the same, as better indicated below in the relevant paragraph. For proper humidification during the incubation phase, pour lukewarm water into the basin supplied and insert it into the network compartment (Ref. CIP CIP 28 - see photo 2), while hatching also insert a second basin.

For the CIP CIP 40 model, use the basin supplied by filling only one compartment in relation to the reading of the display for the incubation phase, while for the hatching phase, insert water in both compartments. Connect the power plug to a single outlet, do not use power strips that allow the plugging of other plugs.

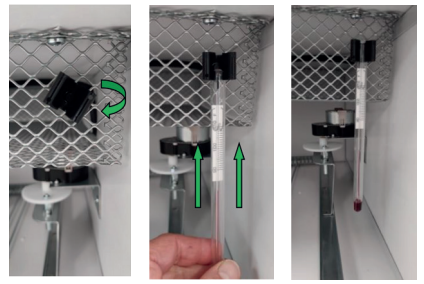


THERMOMETER ASSEMBLY WITH THE NEW PLASTIC CLIP FOR MODELS CIP CIP 28/40

Insert the thermometer from the bottom up into the support clip, turning the clip slightly.

Warning: do not hook it from the front.

Adjust the thermometer with the bulb halfway up the egg.



USE AND CALIBRATION

Plug the incubator into the electric power and allow it to come up to operating temperature (100°F). Allow the machine to run at the correct temperature before setting the eggs.

When the incubator has been running at the working temperature of 100°F (37,7°C) make sure that the egg turning motor is correctly mounted, the disc pin must be well inserted into the bracket placed on the egg turning grid (see photo 3). Activate the egg turning from the switch on the control panel. During the hatching phase (last 2 days) turn off the egg turning from the switch on the control panel. The thermostat, placed on the unit top, has been set-up by the factory and indicates when the machine is working (the led power results lighted). The continuous or intermittent lighting of the led – ON – points out the heating activation.

Check that the set temperature on the thermostat dial agrees with the reading on the alcohol thermometer inside the incubator. If necessary, adjust the set temperature slightly by using a screwdriver in the central white screw on the thermostat box until the thermometer reads 100°F (37,7°C). It's important to check the temperature on the thermometer in the incubator.

LOADING EGGS: Insert the eggs by placing them on the floor of the incubator and insert the special separator inserts, leave 2-3mm of ease between the eggs and the metal bars to allow them to touch the floor and turn properly thanks to the push of the separators.

Attention: if you leave too little space between the metal bars the eggs will be lifted by the floor and consequently will not turn.

IMPORTANT: *if all instrument setting attempts result useless, do not remove absolutely the thermostat from its place to effect any improper or not authorized operation, just contact the builder for a possible repair or substitution.*



Fig. 2: water basin positioning



Fig. 3

For the models equipped with FIEM MINILED THERMOSTAT

1. Product overview



- A. Power switch
- B. Light switch
- C. 3 digits display with dot separation value
- D. temperature LED
- E. humidity LED
- F. selection button <arrow up>
- G. setting button
- H. selection button <arrow down>

2. Key functions

- Change mode display and change parameters
- Setting temperature and humidity reference values
- Change mode display and change parameters
- Technical menu for the calibration parameters, measurement units
- During start-up, menu for setting the type of temperature control

3. Functionality description

MiniLED is able to control with ON-OFF method or PID algorithm the temperature (see paragraph 7) and with mode ON-OFF the incubation humidity.

At power on, a welcome message will appear briefly followed by firmware version of the board.

MiniLED will prompt the current temperature and by pressing the arrow UP or DOWN the relative humidity.

By pressing the SET button you can modify the temperature and humidity value already set.



In case temperature or humidity probe fail, or in case one of them isn't connected, in the relative visual mode will prompt ERR and the output will not controlled.

MiniLED has in addition two different menus, one for the user, where you can customize the basic functions, and one technical that permit to setup the machine and adjust the probe.

During start-up, menu for setting the type of temperature control.

4. User setup

After you turn-on MiniLED by pressing the  button, RED LED close to temperature icon start blinking and display show the reference temperature.


Now by pressing  or  you can change the set temperature.

- T. incubazione [20 .. 50] (default 37.7)

This parameter define the temperature that the machine must be maintained during the incubation period. The range of values you can set is between 20 and 50°C or equivalent in F.

You can save the value by pressing the  button, display will show the humidity value.

Now the GREEN LED close to humidity icon start blinking and display show the humidity percentage to be observed






For modify the humidity parameter pressing  or  button.


- Umidità incubazione 30...70 (default 47)

This parameter allows you to set the relative humidity to be maintained during the incubation period. The range of values that can be set in this field is between 30% and 70%.

After editing the values MiniLED automatically exits the edit menu if no buttons are pressed for 15 seconds by saving the value shown.

5. Technical setup

By simultaneously pressing  and  you enter the technical menu. Its possible to read all parameters in sequence by pressing , button, the modify of the parameter occur by pressing  and .

To confirm the modify of the value press again .

MiniLED will exit automatically after 15 seconds if no keys are pressed by saving the value shown.

List of parameters showed by pressing  button

- Unit [C,F] (default °C)
Setting the temperature units Celsius or Fahrenheit
- t.CAL [-5,0 .. +5,0 °C] (default 0,0 – step di 0,1 °C)
t.CAL [-9 .. +9 °F] (default 0,0 – step di 0,1 °F)
It allows to calibrate the temperature read by the probe, in Celsius or Fahrenheit depending on the setting assigned at the previous point.
- H.Cal [-30 .. +30] (default 0 – step di 1%)
It allows to calibrate the humidity value read by the probe.

6. Control mode temperature

By pressing simultaneously  and  you can access a special menu for change the mode of control temperature.

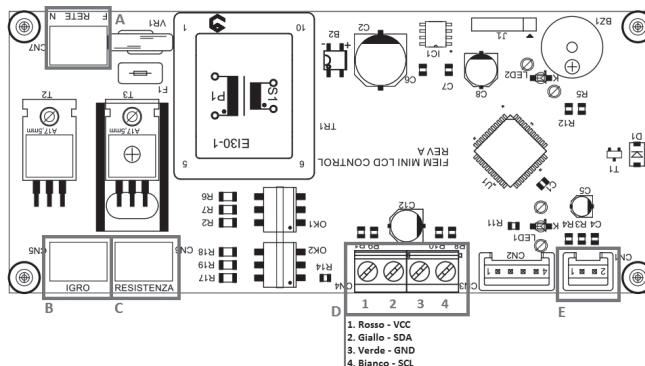
- Controllo [PID,v ON-OFF] (default ON-OFF) Allow you to select the type of temperature control.
- PID = Control PID
- ON-OFF= Control ON-OFF

7. CONNECTION DIAGRAM

Descrizione dei collegamenti:

- A = Power supply terminal block (ELECTRIC SHOCK)
- B = Power output humidifier terminal block (ELECTRIC SHOCK)
- C = Power output heater (ELECTRIC SHOCK)
- D = Hygrometer probe
- E = Temperature probe

Warning: disconnect power supply before attempting and performing any conn.



HUMIDITY

It is important to understand that there can be no hard and fast rule for the amount of water required in an incubator as the following variables come into play:

- Ambient humidity in the room (affected by the weather and your local environment).
- The species of the eggs
- The porosity of the eggshells (can vary from egg to egg)
- The time of year (warm weather usually means high ambient humidity and eggs laid towards the end of the season tend to be more porous)

Requirement for water in the incubator can be monitored by either weighing the eggs (an egg should lose 13-15% of its weight during incubation) or by candling (the air space should be approx. 1/3 of the egg by the time it is due to hatch). On subsequent hatches you may wish to increase or decrease the amount of water, depending on your findings with your first hatch. If in doubt, it is better to add too little water than too much – more eggs are lost through too high humidity than any other single factor! Remember, the depth of water makes no difference to the humidity levels in the incubator; it's the surface area which counts!

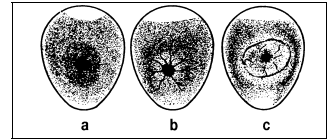
INDICATIVE TABLE OF HUMIDITY MEDIUM VALUES

TYPE	INCUBATION	HATCHING
HEN LIGHT BREED(LAYER)	47%	62%
HEN HEAVY BREED (BROILER)	52%	62%
PHEASANT - PARTRIDGE – QUAIL - RED LEG PARTRIDGE	38-43%	56-62%
TURKEY - GUINEA FOWL	47-52%	62%
GOOSE - DUCK (MALLARD,PEKIN, KAKI KAMPBELL, WILD)	38-43%	62%

LOAD EGGS STORED NOT MORE THAN 7- 8 DAYS AND NOT LESS THAN 3 DAYS FROM LAYING. - BEFORE INCUBATION, THE EGGS MUST BE STORED IN A LOCATION WITH TEMPERATURE BETWEEN 14 - 16 °C.

EGG-CANDLING: At 8th - 10th day of incubation, it is advisable to candle the eggs in order to eliminate those which are infertile; this operation must be done in a dark room. By observing the inside of a developing, fertile egg, using a suitable candling lamp, it is possible to determine the embryo development which looks like a small reddish shape, composed of the heart and small arteries which are radiating from it (Fig. b). If the egg is moved lightly, it is possible to see clearly the rhythmic oscillations of the embryo. On the contrary, an infertile egg appears completely transparent (clear), with a slight darkening where the yolk is. (a). If during the candling operation, you find some eggs with a reddish spot stuck or attached to the shell, or a central spot surrounded by one or more concentric hoops, or something nebulous crossing the inside; then in this case, the embryos are either false or dead, and must be taken out of the incubator to prevent them contaminating other eggs with bacteria by infection or explosion.

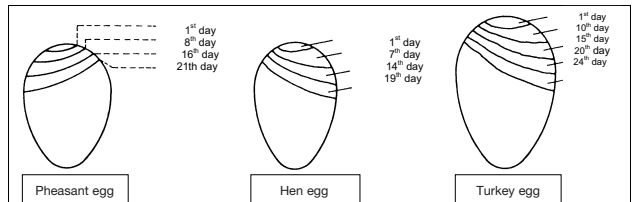
- a) Infertile egg
- b) Egg with normally developing embryo
- c) Egg with dead embryo at 5th - 6th day of incubation



Periodic candling during embryonic development is necessary to ensure the best hatching results.

Using a good candling lamp, it is possible to check the growth of the air-space. The pictures shown herewith show the air-space growth as related to hen, turkey, and pheasant eggs.

If the air space measurements appear similar to those shown in the picture, it means that the embryo is developing correctly, and that the amount of humidity supplied in the machine is right. If the air space is not developing correctly, it means that it is necessary to change the level of humidity supplied to the machine.¹



HELPFUL SUGGESTIONS

- In case of power failure for some hours during the incubation time, place one hot water bottle or similar container into the machine and keep the door closed. The lack of power for an extended time causes more serious damage to eggs which are only a few days into incubation than to those which are more advanced, when the embryo is stronger and more resilient.
- For waterfowl eggs, after 15 days of incubation, it is suggested that the eggs should be taken out of the incubator and sprayed with tepid water (using a suitable hygienic sprayer) and leave them to cool for about 15 minutes outside the machine. This operation should be repeated every two days, till the penultimate day of incubation.
- It's recommended that the incubator is operated on an all-in/all-out system.
- It's recommended that the incubator room should be clean and hygienic, in order to obviate any bacteriological infection.
- In order to supply a constant and homogenous air flow & internal temperature, it is suggested to interchange the position of eggs between themselves weekly.

¹ It must be noted that when the air-space is smaller than shown in the table, it is necessary to increase the humidity value; when the airspace is larger than shown in the table, the humidity must be increased.

Egg health and hygiene

To maximise fertility and to avoid contamination during the incubation period, please follow the directions below when collecting eggs:

- Collect the eggs daily to avoid contamination or loss from breakage or damage, caused by hot or cold temperatures (winter and summer periods).
- Before filling the incubator with eggs, clean them using a clean wet soft cloth;
- Clean hands before and after egg collection with anti-bacterial soap.
- LOAD EGGS STORED NOT MORE THAN 7- 8 DAYS AND NOT LESS THAN 3 DAYS FROM LAYING.
- BEFORE INCUBATION, THE EGGS MUST BE STORED IN A SPECIFIC EGG-BASKET (IN VERTICAL POSITION WITH THE AIR-SPACE FACED UPWARDS) WITH TEMPERATURE BETWEEN 14
- 16 °C.
- Do not mark the eggs with felt-tip pens – use only pencil.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

POWER SUPPLY	V/Hz	220 - 240 / 50 - 60
POWER CONSUMPTION	Watt.	130 / 60
SIZES	mm	380 x 390 x 250h (CIP CIP 28) 455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)
WEIGHT	Kg	9,5 (CIP CIP 28) 13,00 (CIP CIP 40)
EGGS CAPACITY	Hen - Duck	28 / 40
	Pheasant	36 / 52
	Partridge – Quail – Red leg	52 / 64
	Turkey – Wild duck	24 / 35
	Goose	9 / 18

Take note that the above capacities are referred to standard values of medium size eggs.

INCUBATION PERIOD OF THE DIFFERENT SPECIES

SPECIE	DAYS	SPECIE	DAYS
HEN	21	PEKIN DUCK	27-28
QUAIL	16-17	WILD DUCK	25-26
TURKEY	28	BARBARY DUCK	34-35
GUINEA FOWL	26	RED LEG	23-24
PARTRIDGE	23-24	PHEASANT	24-25
GOOSE	30	BOB WHITE	22-23

CARE AND MAINTENANCE

In order to achieve the best operation and longest life of the machine, follow the following precautions:

- do not expose the machine to outdoor elements
- do not place machine in hot, wet or cold rooms;
- avoid bad handling during moving that can cause breakages inside the machine and affect its working;
- disconnect the power plug before cleaning the machine;
- do not accidentally pull out the power cable when moving the machine.

IMPORTANT: take out the plug from the socket by holding the plug and not the power cable; use only a mains power socket or surge-protected extension lead.

- for cleaning and disinfection please follow the advice as follows

HOW TO CLEAN THE INCUBATOR

For a good hygiene during the incubation, it is recommended to clean the machine before and after its use; use a wet cloth on the machine with a light disinfectant, do not use solvents that can damage the machine cabinet; clean the base of the machine and the water basins with a normal domestic detergent.

To extract the egg turner grid, remove the disk that is pressed onto the gearmotor shaft. (ref. photo on the side)



ADVICE: after cleaning the machine, please keep it working without eggs and basins for at least two hours (with the door semi-closed), in order to dry the humidity which has accumulated during the incubation period... This will ensure the correct machine operation for the next use.

WARRANTY

Each part of the machine has been fully tested by the manufacturer before delivery or shipping. The manufacturer's guarantee does not include damage caused by improper transport and does not include damage to the electrical and electronic systems caused by incorrect connection to the power supply.

The guarantee includes repairs or replacement of all the parts that are found to be defective in the 24 months (12 months by the manufacturer + 12 months by the seller) following the delivery of the machine to the customer and applies when the customer informs the manufacturer, no later than the eighth day from when the fault occurred. This Guarantee refers to possible defects in workmanship and it is excluded in any case of improper use, improper placement and connection or in any case of tampering from unauthorized personnel. The guarantee includes all technical telephone support, but the customer is liable for all shipping costs for sending all defective parts to be replaced to FIEM and all technical call-out costs.

The guarantee does not include any compensation for any downtime of the machine or damages incurred during use.

Only staff authorised by the manufacture must be allowed to carry out repairs under the guarantee; if this clause is not adhered to, the guarantee will cease to apply.


STANDARDS OF REFERENCE

This product conforms to the essential Electromagnetic and safety requirements foreseen by the following directives:

- 2014/30/UE EMC Directive
- 2014/35/UE Low Voltage Directive

as projected in conformity to the prescriptions of the following Harmonized Rules:

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

Conformity to the above requirements is attested by  marking on the product;

The  mark was introduced in 1995.

It is opportune to underline the following actions that can prejudice the conformity and moreover the product characteristics:

- incorrect electricity supply;
- incorrect installation or incorrect /improper use or not conforming to the instructions reported in the instruction book supplied with machine;
- replacement of its components with those not approved or adopted by the manufacturer, or replacement effected by unauthorized technical service.

WARNING: THIS EQUIPMENT MUST BE EARTHED.

ATTENZIONE: QUESTA UNITÀ DEVE ESSERE CONNESSA A TERRA.

ATTENTION: CETTE UNITE DOIT ETRE MISE A LA TERRE.

ACHTUNG: DIESES GERAT MUSS EINEN ERDUNGSANSCHLUSS HABEN.

ATENCION: ESTE EQUIPO DEBE ESTAR CONECTADO A UNA TOMA DE TIERRA.

APPARATET MA KUN TILKOPLES JORDET STIKKONTACT. APPARATEN SKALL ANSLUTAS TILL JORDAT NATUKKAT.
LAITE ON LITTETTAVA SUKO-RASIAAN.

DECLARATION OF CONFORMITY of the attachment II, part. 1 section A of DL/17/2010/CE

Manufactured in the EU for: **Incubatrici F.I.E.M. S.r.l.**
Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italia

DECLARES THAT

THE MACHINE Incubator

MODEL CIP CIP 28 CIP CIP 40

SERIAL NUMBER

**IS MANUFACTURED AND SOLD IN CONFORMITY TO THE ESSENTIAL REQUIREMENTS OF HEALTH AND SAFETY
of D.M. 17 of 17 January 2010 – Attachment I (implementation of the Machinery Directive 2006/42/EC)**

The metallic **CE** plate fixed on the machine is an integral part of the same; all serial numbers, and product specifications are detailed on the plate.

THE FOLLOWING HARMONIZED RULES HAVE BEEN UTILIZED FOR THE CORRECT IMPLEMENTATION OF THE ESSENTIAL REQUIREMENTS OF HEALTH AND SAFETY OF THE ATTACHED I.

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate

The Declarer

TROUBLE SHOOTING CHECK LIST

Before asking for a technical assistance service, please follow this list to try to solve most common problems:

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not work	Lack of power	Check the plug
	Plug disconnected	Put the plug into the socket
	Safety fuse burnt	Replace the fuse
Working temperature not sufficient	Heating element not correctly working	Contact the manufacturer
	Thermostat not calibrated	See instruction for calibration
	Thermostat faulty or not working	Contact the manufacturer
	Door open	Close the door
	Cold room under 17/18°C	Place the incubator in a warmer room
Egg-turner device not working properly	Egg-turner motor broken	Contact the manufacturer
	Egg-turner motor disconnected	Electrically activate the voltage from the switch on the control panel Make sure that the voltage pin is properly hooked to the egg turn grid bracket
Forced ventilation	Fan not working ²	Contact the manufacturer
Thermometer alcohol column interrupted	Accidental drops or jarring of the thermometer	Try to put the thermometer at low temperature (in a freezer) for few minutes, and then allow to return to room temperature. Otherwise replace the thermometer

Whichever reparation attempt not included on above mentioned form is severably forbidden.

Contact always the manufacturer or the authorized technical assistance in your country.

tel. 0039 031 / 97 66 72, fax.0039 031 / 899163 oppure il punto vendita autorizzato.

www.fiem.it - www.fiem.eu – emails: fiem@fiem.it – incubators@fiem.it – info@fiem.it

² The working of the fan will be checked by sight, its bad working could compromise incubation results

F MANUEL D'UTILISATION DES INCUBATEURS CIP CIP 28 + CIP CIP 40

Avant de se consacrer à la mise en route de la couveuse, il est conseillé d'étudier attentivement le manuel afin de découvrir et d'évaluer au fur et à mesure les caractéristiques techniques, les fonctions de chaque élément et le niveau de sécurité garantie par le produit.

DEBALLAGE DE LA MACHINE

Sortir l'incubateur du carton d'emballage et retirer chaque élément fixés avec du ruban adhésif à l'intérieur. Vérifier la présence des éléments énumérés ci-après:

- 1 manuel d'utilisation;
- 1 grille tourne oeuf + inserts réglables;
- 1 cuvette pour humidification avec 2 bacs (Réf. CIP CIP 40);
- 1 thermomètre à alcool (°F);
- 2 cuvette pour humidification (Réf. CIP CIP 28);
- 1 fusible de rechange 2A.

L'incubateur est en outre équipé d'un câble électrique (long environ 1,5 m) avec fiche avec terre pour le branchement au courant 220/240V monophasé, 50-60 Hz. La plaque signalétique, située à l'arrière, mentionne la capacité d'absorption, la puissance électrique de l'incubateur, le numéro de matricule et la date de production.

NOTE: Vérifier que la colonne du thermomètre de porte ne soit pas séparée

AVIS IMPORTANT: En conformité aux dernières normes européennes, directive CE en matière de substances dangereuses contenues dans les équipements électriques et non électriques, nous avons été obligés à remplacer le mercure contenu dans nos thermomètres / hygromètres avec de l'alcool coloré.

En étant ce dernier physiquement plus léger et par conséquent plus sujet à des fragmentations, parfois pas visibles à cause des décolorations, les thermomètres par alcool résultent être moins fiables. Nous demandons par conséquent à nos clients et distributeurs de poser beaucoup d'attention avant l'utilisation en vérifiant que la colonne du thermomètre et de l'hygromètre de porte ne soit pas séparée et surtout pendant le stockage, période dans lequel les thermomètres devront être maintenus en position verticale et avec une température ambiante comprise entre 10 °C / 30°C.

POSEZ ATTENTION: L'appareil peut être utilisé par d'enfants d'âge pas inférieur à 8 ans et par personnes avec des redoutes capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou dépourvues de l'expérience ou de la connaissance nécessaire, pourvu que sous surveillance ou après que les mêmes aient reçu instructions relatives à l'usage sûr de l'appareil et à la compréhension des dangers à lui inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par d'enfants sans surveillance. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente ou de toute façon d'une personne avec titre similaire afin de prévenir chaque risque

RENSEIGNEMENTS POUR L'UTILISATEUR: élimination correcte du produit (Applicable dans les pays de l'union Européenne et dans ceux avec système de récolte différenciée). La marque reportée sur le produit ou sur sa documentation indique que le produit ne doit pas être éliminé avec autres ordures domestiques à la fin du cycle de vie. Pour éviter dommages éventuels au milieu ou à la santé causés par l'élimination inopportune des ordures, l'utilisateur est invité à séparer ce produit par d'autres types d'ordures et de le recycler de manière responsable pour favoriser le réemploi soutenable des ressources matérielles. Les utilisateurs domestiques sont invités à contacter le détaillant chez lequel ils ont acheté le produit ou le bureau local prévôt pour tous les renseignements relatifs à la récolte différenciée et au recyclage pour ce type de produit. Les utilisateurs d'entreprises sont invités à contacter leur fournisseur pour vérifier les termes et les conditions du contrat d'acquisition. Ce produit ne doit pas être éliminé avec des autres ordures commerciales.

ATTENTION: L'appareil doit être branché au réseau, conforme aux normes européennes, n'utilisant que des prises munies de mise à la terre. Avant les opérations de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant; Si le câble d'alimentation présente des dommages, le remplacement du même devra être effectué par le fabricant ou par un personnel autorisé par le fabricant afin d'éviter tous risques. Ne pas soumettre le câble d'alimentation aux sollicitations mécaniques quand il se déplace l'unité. Le câble d'alimentation ne doit pas être accessible aux animaux. Avant de déplacer et emmagasiner la machine il faut vider les cuvettes en dotation. N'utilisez pas l'appareil s'il présente des dommages. Ne stockez pas de substances explosives ou de bombes de peinture dans la machine, ni de générateurs d'aérosol contenant des propulseurs inflammables.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé dans des locaux non soumis à la réglementation anti-explosion; son utilisation n'est autorisée que dans des locaux dans une atmosphère normale. L'appareil n'est pas adapté à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé. Il est interdit de nettoyer l'unité avec un jet d'eau à haute pression.

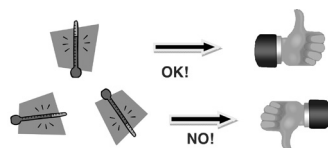
POSITIONNEMENT, RACCORDEMENT ET PREPARATION

Le local, où l'appareil sera installé, devra être suffisamment aéré, sec et avec une température constante comprise entre 17-23° C.

Poser l'incubateur sur un plan stable, non incliné, sans vibrations, et si possible à proximité d'une prise de courant facilement accessible.

Pour le branchement au réseau n'utiliser que des prises munies de mise à la terre.

NOTE: Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage impropre, d'emplacement impropre, de raccordement à des appareils non autorisés ou de modification par un personnel non autorisé.



ASSEMBLAGE DU THERMOMÈTRE AVEC LE NOUVEAU CLIP EN PLASTIQUE POUR LES MODÈLES CIP CIP 28/40

Insérez le thermomètre de bas en haut dans le clip de support en tournant légèrement le clip.

Attention: ne pas l'accrocher par l'avant.

Ajuster le thermomètre avec le bulbe à mi-hauteur de l'œuf.

Avant de vous consacrer à l'utilisation de l'appareil, n'oubliez pas d'effectuer un nettoyage interne et externe approfondi de celui-ci, comme mieux indiqué ci-dessous dans le paragraphe correspondant. Pour une bonne humidification pendant la phase d'incubation, versez de l'eau tiède dans un seul bac fourni et insérez-le dans le compartiment réseau (Réf. CIP CIP 28 - voir photo 2), pendant la phase d'éclosion également insérer le deuxième bac. Pour le modèle CIP CIP 40, utiliser la cuvette fournie en remplissant un seul compartiment par rapport à la lecture de l'affichage pour la phase d'incubation, tandis que pour la phase d'éclosion, insérer de l'eau dans les deux compartiments. Branchez la fiche d'alimentation sur une seule prise, n'utilisez pas de barrettes d'alimentation pouvant être branchées sur d'autres prises.

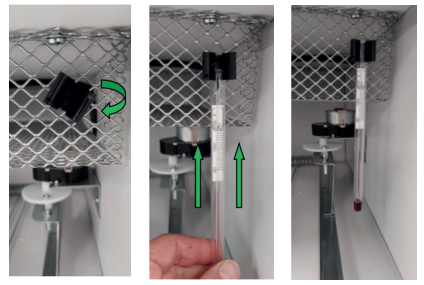


Fig. 2: water basin positioning



Fig. 3

UTILISATION ET REGLAGE

Pour mettre en marche la machine, brancher la fiche à l'alimentation et, avant d'introduire les œufs, attendre que l'incubateur atteigne la température de fonctionnement de 100° F (37,7 °C). Une fois la température de fonctionnement atteinte 100° F (37,7 °C) il faudra insérer la grille tourneœufs.

Assurez-vous que le mécanisme de retournement des œufs est correctement monté, la goupille du disque doit être insérée dans le support placé sur la grille de retournement des œufs (voir photo 3). Activez électriquement le retournement automatique à partir de l'interrupteur sur le panneau de commande. Pendant la phase d'éclosion (2 derniers jours), arrêtez le retournement automatique des œufs à partir de l'interrupteur. Sur la couveuse il trouve collocation le thermostat analogique que est réglé par la fabrique, quand le même est alimentée, le "led" vert -PWR- résulte allumé, l'allumage continu ou intermittent du "led" rouge -ON- indique la mise en activité du chauffage.

Se recommander de donner toujours attention au thermomètre à alcool qui devra indiquer avec précision 37,7°C. Si le thermomètre n'atteint pas la température de travail, il faut calibrer le thermostat comme suivant: modifier la température (si nécessaire) avec un tournevis, en agissant sur la vis de régulation, et en portant la flèche de référence -SET- en correspondance de la valeur demandée.

IMPORTANT: *si toutes les tentatives d'étalonnage de l'appareil devaient s'avérer inutiles, ne retirer sous aucun prétexte le thermorégulateur de son logement pour effectuer des opérations impropres et non autorisées; contacter le fabricant pour les réparations ou remplacements éventuels.*

CHARGEMENT DES ŒUFS: Insérez les œufs en les plaçant sur le sol de l'incubateur et insérez les inserts séparateurs spéciaux, laissez 2-3mm d'aisance entre les œufs et les barres métalliques pour permettre aux œufs de toucher le sol et de tourner correctement grâce à la poussée des séparateurs.

Attention: si vous laissez trop peu d'espace entre les barres métalliques les œufs seront soulevés par le sol et par conséquent ne tourneront pas.

THERMORÉGULATEUR MiniLED FIEM

1. Description



- A. Interrupteur
- B. Lumière
- C. Afficheur à 3 chiffres avec points de séparation décimales
- D. Indicateur « Affichage de la température »
- E. Indicateur « Affichage humidité »
- F. Touche « Sélection »
- G. Touche de « Configuration »
- H. Touche « Sélection »


2. Fonction des touches

- Change de la modalité d'affichage et variation des paramètres
- Réglage des valeurs de référence de température et humidité
- Change de la modalité d'affichage et variation des paramètres i
- Menu technique pour les paramètres d'étalonnage, unité de mesure
- Menu test pour régler la modalité de contrôle de température lors de l'allumage

3. Description du fonctionnement

Le nouveau thermostat Mini LED est en mesure de contrôler avec algorithme ON-OFF ou PID la température et en modalité ON-OFF l'humidité d'incubation. Au démarrage de l'appareil on apparaît brièvement sur l'écran un message de bienvenue suivi par la version du firmware de la carte.


Il sera donc possible d'afficher la température sur l'écran et en appuyant les touches  ou  l'humidité RH courant.

En appuyant sur la touche  vous aurez accès aux valeurs de référence de température et d'humidité.

En cas de mauvais fonctionnement des capteurs de température ou d'humidité, ou en cas l'un d'eux n'est pas connecté, sera affiché sur l'écran le message ERR en correspondance du paramètre en mauvais fonctionnement et son fonctionnement sera inhibée.


Mini LED dispose également de deux menus de configuration, l'un pour l'utilisateur dans lequel il sera possible personnaliser les fonctions de base, et l'autre « technique » permettant la configuration et le calibrage de la lecture des sondes.



4. Reglages par l'utilisateur

Une fois allumé le thermostat Mini LED en appuyant sur la touche  le LED rouge à côté de l'icône de température commence à clignoter et l'écran affiche la température de référence.

À ce stade, en appuyant sur les touches  ou  vous pouvez ajuster la température.

- T. incubation [20 .. 50] (default 37.7)






Ce paramètre détermine la température que l'appareil doit maintenir au cours de la période d'incubation. La plage des valeurs qui peuvent être définies est comprise entre 20 et 50 °C ou équivalent. Pour enregistrer la valeur de température et ensuite passer à la visualisation sur l'écran de l'humidité appuyez encore la touche  .

À ce point commence à clignoter la led « verte » à côté de l'icône « humidité » et on affichera l'humidité qui doit être maintenue pendant la période d'incubation. Pour modifier le paramètre « humidité » agissez sur les touches  ou  .

- Humidité incubation [30 .. 70] (default 47)

Ce paramètre vous permet de régler l'humidité relative qui doit être maintenue pendant la période d'incubation. La plage des valeurs qui peuvent être ajustés dans ce paramètre est comprise entre 30....70. Après avoir modifié les valeurs, le thermostat Mini LED quittera automatiquement le menu de réglage et mémorisera les valeurs indiqués sur l'affichage si aucune touche n'est enfoncée pendant les 15 secondes suivants.

5. Reglages Du «Menu Technique »

En appuyant simultanément sur les touches  et  vous aurez accès au menu technique. En appuyant ensuite sur la touche  vous pourriez parcourir tous les paramètres, le changement du paramètre affiché sera possible à travers l'utilisation des touches  et  .



Pour confirmer la modification du paramètre, appuyez sur la touche  .

Mini LED quitte automatiquement le menu de programmation, si aucune touche n'est pressée pendant plus de 15 secondes.

Liste des paramètres qui peuvent être affichés en appuyant sur le bouton.

- Unité [C, F] (default °C)
Programmation unité de mesure «Celsius» ou «Fahrenheit»
- t.CAL [-5,0 ... + 5,0 °C] (default 0.0 - étape de 0,1 °C)
t.CAL [-9 ... + 9 °F] (default 0,0 - étape 0,1 °F)
Il vous permet de calibrer la température lue par la sonde, en degrés Celsius ou Fahrenheit, selon le réglage de l'unité de mesure assigné au point précédent.
- H.Cal [-30 ... +30] (default 0 - étapes 1%). Il vous permet de calibrer la valeur d'humidité lue par le capteur

6. Selection modalite' de controle temperature

Une fois allumée l'unité, en appuyant simultanément sur les touches  et  vous pouvez accéder au menu de changement des paramètres de sélection du contrôle de la température.

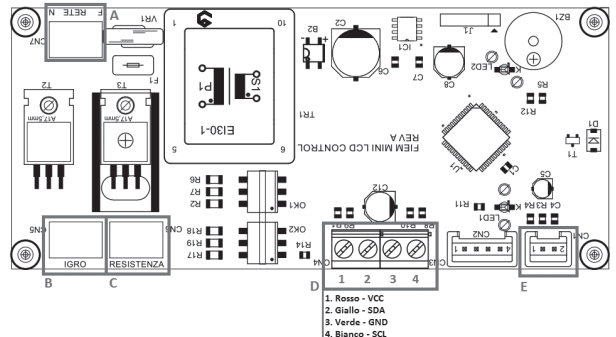
- Contrôle [PID, v ON-OFF] (default ON-OFF)
Vous permet de sélectionner le type de contrôle de la température.
- PID = contrôle PID
- ON-OFF = contrôle ON-OFF

7. Schéma de connexion

Description des connexions:

- A = Borne d'alimentation (ATTENTION _ _)
- B = Terminal pilotage humidificateur (ATTENTION _ _)
- C = Terminal pilotage de la résistance de chauffage (ATTENTION _ _)
- D = Sonde hygromètre
- E = Sonde thermomètre

Attention: s'assurer d'avoir enlevé



HUMIDITE

Il est important de comprendre qu'il ne peut y avoir aucune règle précise pour la quantité d'eau exigée dans un incubateur parce-que les variables suivantes entrent en jeu:

- Humidité ambiante dans la chambre (affecté par le temps et votre environnement local).
- L'espèce des oeufs
- La porosité de la coquille de l'oeuf (peut varier selon les différents types d'oeufs)
- La saison (Un environnement chaud comporte d'habitude une haute humidité ambiante et les oeufs en pondaison vers la fin de la saison ont tendance à être plus poreux)

L'exigence d'eau dans l'incubateur peut être contrôlée en pesant les oeufs (un oeuf devra résulter libre du 13-15 % de son poids pendant l'incubation) ou en effectuant le mirage (la descente de la chambre à air devra être approximativement de 1/3 de l'oeuf). Pour les éclosions subséquentes vous pourrez augmenter ou diminuer la quantité d'eau selon vos découvertes avec votre première éclosion. Si vous avez des incertitudes, il est conseillé d'ajouter peu d'eau que trop - plusieurs oeufs ne sont pas pondus par l'excès humidité (l'excès d'humidité est une des causes plus considérables des mal-réussites des éclosions). Souvenez-vous, la profondeur de l'eau dans la cuvette ne fait aucune différence pour le niveau d'humidité dans l'incubateur; c'est la superficie qui compte!

TABLEAU INDICATIF DES VALEURS MOYENNES D'HUMIDITE

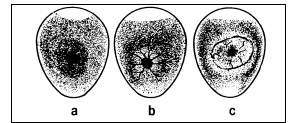
ESPECES	INCUBATION	ECLOSION
POULE RACE LEGERE	47%	62%
POULE RACE LOURDE (BROILER)	52%	62%
FAISANE - PERDRIX GRISE - CAILLE - PERDRIX ROUGE	38-43%	56-62%
DINDE - PINTADE	47-52%	62%
OIE - CANARD (de BARBARIE/SAUVAGE/MANDARIN/KAKI/KAMPBELL)	38-43%	62%

ATTENTION: LES OEUFS DOIVENT ÊTRE INCUBÉS À PARTIR DU TROISIÈME JOUR SUIVANT LA DÉPOSITION ET PAS APRÈS LE HUITIÈME JOUR. LES MÊMES DOIVENT ÊTRE CONSERVÉES AVEC UNE TEMPÉRATURE DE 14 - 16°C.

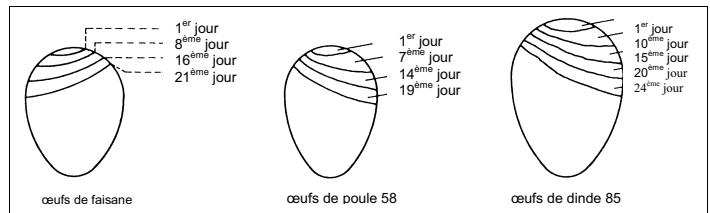
MIRAGE

Après le huitième-dixième (3 jours pour ces qui ont expérience) jour d'incubation, il est opportun d'effectuer le mirage afin d'identifier et éliminer les oeufs éventuellement non fécondés. En se mettant dans un local obscur et en observant l'intérieur de l'oeuf fécondé, à l'aide d'un mireoeufs, on entrevoit l'embryon en développement, ayant la forme d'une petite araignée rougeâtre, constitué du coeur et des petites artères qui se dispersent (b); si l'on secoue légèrement l'oeuf, on note clairement des oscillations rythmiques de l'embryon. Au contraire, un oeuf non fécondé se présente parfaitement transparent, avec un léger assombrissement qui correspond au jaune. Le mirage permet d'éliminer les oeufs non fécondés ou avec de faux embryon ou embryons morts qui pourraient souiller ou infecter la couveuse.

- a) oeuf non fécondé
- b) oeuf avec embryon en développement
- c) oeuf avec embryon mort au 5ème - 6ème jour d'incubation



Un contrôle périodique des oeufs en phase de développement embryonnaire est nécessaire pour garantir d'excellents résultats d'éclosion. En effet, en utilisant un mire-oeufs avec une puissance suffisante, il est possible d'effectuer le contrôle de la descente de la chambre à air. Les dessins rapportés ci-après illustrent les données relatives aux oeufs de poule, dinde et faisane; si les mesures de mirage correspondent aux lignes du dessin, le développement embryonnaire est correct, le degré d'humidité fourni est donc exact. Si en revanche la descente de la chambre à air diffère des exemples rapportés dans le dessin illustratif, il faut modifier les valeurs d'humidité.¹



CONSEILS UTILES

- Pour garantir à tous les oeufs un flux d'air et une température constants et homogènes, il est conseillé d'intervir une fois par semaine la position des oeufs à l'intérieur de la couveuse.
- En l'absence de courant électrique pendant quelques heures, au cours de la période d'incubation, introduire dans la machine une bouillotte hermétique remplie d'eau chaude et maintenir la porte fermée afin de bien maintenir une température de 30°C.
- La coupure de courant prolongée provoque des sérieux dommages aux oeufs en incubation depuis peu de jours, tandis que nous avons observé que, à des stades de croissance plus avancés de l'embryon, la résistance est plus grande.
- Pour les oeufs de palmipèdes, après 15 jours d'incubation, il est conseillé d'extraire et de nébuliser les oeufs avec de l'eau tiède vaporisée (utiliser des vaporisateurs appropriés stérilisés) et les laisser refroidir au dehors de l'incubateur pendant environ 15 minutes.
- Cette opération devra être répétée tous les deux jours, jusqu'à l'avant-dernier jour d'incubation.

¹ Il est précisé que si la descente de la chambre à air est plus grande que les références du dessin, il faudra augmenter le degré d'humidité; au contraire, si elle est inférieure, il sera nécessaire de diminuer l'humidité.

- Les modèles CIP CIP 28 & CIP CIP 40 sont conçus pour l'incubation à charge unique.
- Afin d'éviter les problèmes d'infections bactériologiques, le local, dans lequel la machine sera installée, devra être en parfait état d'hygiène et de salubrité.

Santé et hygiène de l'oeuf

Pour garantir la fécondité et éviter les contaminations en incubation, il est conseillé, pendant le ramassage des oeufs, de suivre les indications rapportées ci-après:

- Ramasser les oeufs quotidiennement pour éviter leur contamination, les pertes par casse et les dommages en raison de chaleur en été ou de congélation en hiver;
- Avant d'insérer les oeufs dans l'incubateur, les nettoyer avec soin en utilisant un chiffon doux, imprégné d'eau tiède (seulement si les oeufs sont très salée);
- Attention: les oeufs doivent être incubés à partir du troisième jour suivant la déposition et pas après le huitième jour.
- Les oeufs doivent être conservés avec une température de 14 – 16°C.
- Se laver soigneusement les mains avant et après le ramassage des oeufs avec un savon-gel à large spectre d'action biocide.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

ALIMENTATION ELECTRIQUE	V/Hz	220 - 240 / 50 - 60
ABSORPTION TOTALE	Watt.	130 / 60
DIMENSIONS	mm	380 x 390 x 250h (CIP CIP 28) 455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)
POIDS	Kg	9,5 (CIP CIP 28) 13,00 (CIP CIP 40)
EGGS CAPACITY	Poule – Canard sauvage	28 / 40
	Faisane	36 / 52
	Perdrix grise – Caille	52 / 64
	Dinde – Canard commun	24 / 35
	Oie	9 / 18

Il faut préciser que les capacités reportées ci-dessous se rapportent aux valeurs standardisés des oeufs de moyennes dimensions.

DUREE D'INCUBATION DES DIFFERENTS SUJETS

ESPECES	JOURS	ESPECES	JOURS
POULE	21	CANARD COMMUN	27-28
CAILLE	16-17	CANARD SAUVAGE	25-26
DINDE	28	CANARD DE BARB.	34-35
PINTADE	26	PERDRIX	23-24
PERDRIX GRISE	23-24	FAISANE	24-25
OIE	30	COLIN	22-23

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Pour garantir un fonctionnement parfait et durable de l'appareil, respecter les dispositions suivantes:

- ne pas exposer l'unité aux agents atmosphériques;
- ne pas utiliser la machine en environnements particulièrement chauds, humides ou froids;
- déplacer et emmagasiner la machine en lui évitant les chocs ou chutes qui seraient nuisibles à son bon fonctionnement;
- avant les opérations de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant;
- ne pas soumettre le câble d'alimentation à des tensions lors de déplacement de l'unité;

IMPORTANT: débrancher la fiche de la prise en agissant sur la fiche et non pas sur le câble d'alimentation;

en outre, ne pas utiliser de rallonges impropres et non à norme;

- pour les opérations de nettoyage et de désinfection, suivre attentivement les instructions rapportées à la page suivante.

NOTE: après chaque opération de nettoyage et de désinfection, maintenir en fonctionnement la machine (laisser la porte entrouverte) pendant environ deux heures sans aucune cuvette d'eau, afin d'éliminer l'humidité accumulée pendant l'incubation et le nettoyage; ainsi le correct fonctionnement sera garanti lors de la prochaine utilisation.

COMMENT NETTOYER L'INCUBATEUR

Pour garantir une hygiène essentielle pendant l'incubation, il est conseillé de nettoyer la machine avant et après l'utilisation.

Passer sur la partie extérieure de l'appareil un chiffon humide et ne pas utiliser des substances volatiles qui peuvent endommager la surface de l'unité, et désinfecter l'unité en utilisant des désinfectants légers tels que l'alcool.

Enlever la grille et effectuer le nettoyage également sur le fond, laver les cuvettes avec une éponge et un détergent normal d'usage domestique.

Pour extraire la grille du retourneur d'œufs, retirer le disque pressé sur l'arbre du motoréducteur. (réf. photo sur le côté).

GARANTIE

La machine a été testée fonctionnellement par le fabricant dans chacune de ses parties avant la livraison ou l'expédition.

La garantie du fabricant ne couvre donc pas les dommages causés par un transport incorrect de la machine; en outre la garantie ne comprend pas les dommages éventuels aux installations électriques et électroniques provoqués par un branchement incorrect au réseau d'alimentation.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement de toutes les parties défectueuses relevées dans les 24 mois (12 mois par le producteur et 12 mois par le revendeur) suivant la livraison de la machine au client et n'est valable que si le fabricant est averti du mauvais fonctionnement dans les huit jours à compter de sa détection.

Suite à notre demande, l'envoi des parties défectueuses devra être effectué par le client en franco domicile et dans l'emballage originel de la marchandise retenue défectueuse. Toute l'assistance technique téléphonique est comprise dans la garantie. Tous les frais d'expédition à F.I.E.M. des pièces à remplacer et les frais relatifs à toute intervention technique chez le client sont à la charge du client.

Ne sont pas comprises les indemnisations pour dommages causée par la ferme de la couveuse, ou pour les dommages à la production Les réparations sous garantie devront être effectuées par un personnel autorisé par le fabricant; l'inobservation de cette clause entraîne la cessation de la garantie.


REGLEMENTATION DE REFERENCE


Ce produit répond aux exigences essentielles de Compatibilité Electromagnétique et de Sécurité prévues par les Directives:

- 2014/30/UE (LVD)
- 2014/35/UE (EMC)

car conçu conformément aux prescriptions des Normes Harmonisées suivantes:

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

La conformité aux exigences essentielles susdites est certifiée par l'apposition du Label  sur le produit.

Le Label  a été introduit en 1995.

Nous attirons l'attention sur les actions suivantes pouvant compromettre la conformité, outre naturellement les caractéristiques du produit:

- alimentation électrique erronée;
- installation ou usage erroné ou impropre ou du moins non conforme aux avertissements rapportés sur le manuel d'utilisation fourni avec le produit;
- remplacement d'éléments ou d'accessoires originaux par d'autres de type non approuvé par le fabricant ou effectué par un personnel non autorisé.

ATTENTION: CETTE UNITE DOIT ETRE MISE A LA TERRE.

DECLARATION DE CONFORMITE Aux termes de l'Annexe 1 D.lgs.17/2010	
LE FABRICANT	Incubatrici F.I.E.M. S.r.l. Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italia
DECLARE QUE	
LA MACHINE	Incubateur
MODELE	<input type="checkbox"/> CIP CIP 28 <input type="checkbox"/> CIP CIP 40
MATRICULE	

EST CONÇUE ET REALISEE CONFORMEMENT AUX EXIGENCESESENTIELLES DE SECURITE ET DE SANTE DU D.M. 17 du 17 Janvier 2010 – Annexe 1 (actuation de la directive machine 2006/42/CE)

La plaque signalétique métallique avec le label **CE** appliquée sur la machine est partie intégrante de celle-ci; sur la plaque sont indiquées les informations spécifiques de la Directive Machines.

LES NORMES HARMONISEES SUIVANTES ONT ETE UTILISEES POUR REMPLIR CORRECTEMENT LES EXIGENCES ESSENTIELLES DE SECURITE ET DE SANTE DE L'ANNEXE I

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate, le

le Déclarant

AVANT DE S'ADRESSER AU SERVICE ASSISTANCE

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, il est opportun de contrôler les pannes les plus communes suivantes et d'intervenir conformément.

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
L'unité ne fonctionne pas	Absence de courant	Contrôler la fiche
	Fiche débranchée	Brancher la fiche
	Fusible de sécurité brûlé	Charger le fusible
Température de service insuffisante	Mauvais fonctionnement de l'élément chauffant	Contacteur le fabricant
	Thermorégulateur déréglé	Voir instructions pour l'étalonnage
	Thermorégulateur inactif ou en mauvais fonctionnement	Contacteur le fabricant
	Température du local au dessous des 17/18°C	Colloquer la couveuse dans un local plus chaud
Porte ouverte		Fermer la porte
Aération forcée insuffisante	Mauvais fonctionnement du ventilateur ²	Contacteur le fabricant
Colonne de alcool du thermomètre fragmentée	Chocs, chutes accidentelles	Essayer d'exposer le thermomètre pendant quelques minutes à basses températures, sinon remplacer le thermomètre
Le retournement automatique ne fonctionne pas	Motoréducteur pas inséré	Activer électriquement la tension à partir de l'interrupteur sur le panneau de commande
		A'assurer que la broche de tension est accrochée au support de la grille de rotation des œufs
	Mauvais fonctionnement du motoréducteur	Contacteur le fabricant

Toutes tentatives de réparation de la machine, n'étant pas indiquées dans le tableau ci-dessus, sont sévèrement interdits; contacter toujours le centre d'assistance auprès du fabricant au tel. 0039 031 / 97 66 72, fax.0039 031 / 899163. www.fiem.it / www.fiem.eu – emails: fiem@fiem.it – incubators@fiem.it – info@fiem.it ou le service assistance autorisé dans votre pays.

² Le fonctionnement du ventilateur devra être contrôlé visuellement, son mauvais fonctionnement pourrait compromettre les résultats pouvant être obtenus par l'incubation.

NOCIONES SOBRE EL USO

Antes de dedicarse al funcionamiento efectivo se aconseja tomar nota de los aspectos, las características técnicas y de seguridad garantizadas por el producto, estudiando los componentes y ayudándose con el manual para descubrir gradualmente las potencialidades.

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

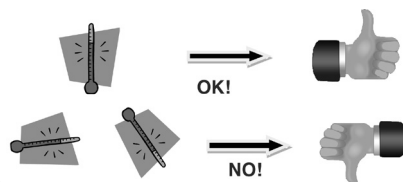
Remover la incubadora de la bancada tras quitar totalmente el material plástico que la envuelve; quitar los componentes de la máquina anclados con la cinta adhesiva al interior de la misma. Comprobar la presencia de todas las dotaciones detalladas abajo:

- 1 manual de uso;
- 1 termómetro de alcohol (°F) lectura temperatura;
- 1 rejilla girahuevos + varillas;
- 2 tina redonda para humidificación (mod. CIP CIP 28);
- 1 tina con 2 compartimientos para humidificación (mod. CIP CIP 40);
- 1 fusible de seguridad 2A.

IMPORTANTE: recórdese de comprobar siempre el correcto trabajo del termómetro, controlando que no hay ninguna interrupción en la columna de alcohol. Además, la incubadora está dotada de un cable eléctrico monofásico (de unos 2 m. de largo) para la conexión a corriente 220/240V, 50-60 Hz. La placa de datos, colgada detras, informa acerca de la absorción, la potencia, la fecha de producción y el número de matricula de la incubadora.

OJO!!!

Con referencia a la Directiva Europea de las sustancias que se consideran peligros para la salud contenida en los equipos eléctricos y en otros materiales, hemos tenido que intercambiar el mercurio contenido en los nuestros termómetros/hygrometros con alcohol de color, sin embargo siendo el alcohol físicamente más ligero, está más sujeto a la fragmentación y en algunos casos también poco visibles debido a la decoloración, el termómetro de alcohol es menos fiable. Por lo tanto, pedimos a nuestros clientes antes de utilizarlo, prestar mucha atención comprobando siempre el correcto trabajo, controlando que no hay ninguna interrupción en la columna de alcohol y durante el almacenamiento ponerlos en posición vertical con temperatura ambiental entre 10-30°C.



ATENCIÓN: El aparato puede ser utilizado de niños de edad no inferior a 8 años y de personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o faltos de experiencia o el necesario conocimiento, conque bajo vigilancia o bien después de que las mismas hayan recibido instrucciones relativas al empleo seguro del aparato y a la comprensión de los peligros a ello inherentes. Los niños no tienen que jugar con el aparato. La limpieza y la manutención destinadas a ser efectuada por el explotador no tiene que ser efectuada por niños sin vigilancia. Si el cable de alimentación es perjudicado, esto tiene que ser reemplazado del constructor o de su servicio asistencia técnica o en todo caso de una persona con título similar, para prevenir cada riesgo.

INFORMACIONES PARA EL USUARIO: Correcta liquidación del producto (aplicable en los países de la unión europea y en aquellos con sistema de colección distinta). La marca indicada sobre el producto o su documentación indica que el producto no tiene que ser eliminado con otros rechazos domésticos al final de su ciclo de vida. Para evitar eventuales daños al entorno o a la salud causada por la inoportuna liquidación de los rechazos, se invita el usuario a separar este producto de otros tipos de rechazos y de reciclarlo de manera responsable para favorecer la reutilización sostenible de los recursos materiales. Los usuarios domésticos son invitados a contactar al detallista donde compraron el producto o el despacho local antepuesto por todas las informaciones relativas a la colección distinta y al reciclaje para este tipo de producto. Los usuarios empresariales son invitados a contactar el propio proveedor a averiguar los términos y las condiciones del contrato de compra. Este producto no tiene que ser eliminado juntamente a otros rechazos comerciales.

ADVERTENCIAS: Para la alimentación de red utilizar únicamente tomas dotadas de conexión a tierra. Desconectar el enchufe de la toma de alimentación a la red antes de hacer las operaciones de limpieza. Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser reemplazado por el constructor o por su centro de asistencia técnica o por personal cualificado para prevenir cualquier riesgo. El cable de alimentación tiene que no ser accesible a los animales. Vaciar el depósito de agua antes de mover la incubadora. No utilizar la incubadora si está dañada. No sometamos el cable de alimentación a apremios mecánicos cuando se desplaza la unidad. No almacenemos sustancias explosivas o bombolette espray en la máquina ni generadores aerosoles continentes combustibles inflamables. Esta máquina ha sido diseñada por el empleo en habitaciones no sometidas a reglamentación antiexplosión; su empleo sólo es admitido en locales que consienten una atmósfera normal. El aparato no es adaptado por una instalación en un área donde pudiera ser usado un chorro de agua. Es prohibido lavar la máquina con chorro de agua presurizada.

POSICIONAMIENTO, CONEXIÓN Y PREPARACIÓN

El ambiente en el que se colocará la unidad, tendrá que ser lo suficientemente ventilado, seco y con temperatura constante entre 17-23 °C. Colocar la incubadora sobre un plano estable no inclinado sin vibraciones y si es posible cerca de una toma de corriente fácilmente accesible. Para la alimentación de red utilizar únicamente tomas dotadas de conexión a tierra.

AVISO: El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de uso impropio, de colocación impropia, de conexión y equipos no autorizados o de manipulación por parte de personal no autorizado.

MONTAJE DEL TERMÓMETRO CON EL NUEVO CLIP DE PLÁSTICO PARA LOS MODELOS CIP 28/40

Inserte el termómetro de abajo hacia arriba en el clip de soporte, girando ligeramente el clip.

Atención: no engancharlo de frente.

Ajuste el termómetro con la bombilla a la mitad de la altura del huevo.

Antes de utilizar la unidad, recordarse de efectuar una cuidadosa limpieza interna y externa de la misma, como indicado con mayor detalle al párrafo n. 6 más abajo.

Para una correcta humidificación durante la fase de incubación, verter el agua tibia en una sola cubeta suministrada e insertarla en el compartimento de red (Ref. CIP CIP 28 - ver foto 2), durante la eclosión insertar también la segunda cubeta. En el caso del CIP CIP 40, utilice la cubeta llenando solo un compartimento en relación con la lectura de la pantalla para la fase de incubación, mientras que para la fase de eclosión, inserte agua en ambos compartimentos. Conecte el enchufe de alimentación a una sola toma, no use regletas de alimentación a las que se puedan insertar otros enchufes.

UTILIZACIÓN Y CALIBRADO

Para poner en marcha la máquina, conectar el enchufe a la alimentación, y antes de introducir los huevos calentar la incubadora llevando la temperatura de trabajo a 100°F (37,7°C). Una vez alcanzada la temperatura correcta, conectar el volteo automático introduciendo el estribo de la rejilla girahuevos sobre en el perno del motor de volteo.

Asegúrese de que el volteo automático de huevos está correctamente montado, el pasador de disco debe insertarse en el soporte colocado en la rejilla de huevos (ver foto 3) y activar eléctricamente el voltaje por el interruptor en el panel de control.

Durante la fase de eclosión (últimos 2 días) desactive el voltaje de los huevos del interruptor.

Si la incubadora tiene el voltaje manual, hay que recordarse, una vez por la mañana y una vez por la tarde de desplazar adelante o atrás manualmente la rejilla girahuevos.

En el alojamiento situado sobre la unidad se halla el termostato que está configurado por la fábrica, cuando el termostato está alimentado, el Led verde -PWR- resulta encendido, el encendido continuo o intermitente del LED rojo -ON-, indica la activación del calentamiento. Recomendamos de prestar siempre atención al termómetro de alcohol, que tendrá que indicar de modo preciso 100 °F.

Si no alcanzara la temperatura de trabajo arriba indicada, se tendrá que calibrar el termostato como indicado a continuación: modificar la temperatura (si necesario) utilizando un destornillador, actuando en el tornillo de regulación y llevando la flecha de referencia -SET- a la altura con el valor requerido controlando la temperatura real interna en el termómetro.

IMPORTANTE: si todas las tentativas de calibrado del aparato no surtieran efecto, no quitar absolutamente el termostato de su alojamiento para efectuar operaciones impropias y no autorizadas; contactar con el constructor para las eventuales reparaciones o sustituciones.

Coloque los huevos en el suelo y coloque los insertos de separación adecuados para circunscribir los huevos con un mínimo de comodidad (2-3mm), de modo que se empujen hacia adelante y hacia atrás.

Atención: si se deja muy poco espacio entre los separadores, se corre el riesgo de que los huevos queden bloqueados.

TERMOSTATO MiniLED FIEM

1. Descripción



- A. Interruptor general
- B. Interruptor luz
- C. Pantalla de 3 números con puntos de separación
- D. Indicador visualización temperatura
- E. Indicador visualización humedad
- F. Tecla de selección <flecha de arriba>
- G. Tecla de impostación
- H. Tecla de selección <flecha de abajo>

2. Función teclas

- Cambio modalidad visualización y variación de los parámetros
- Impostación valores de referencia temperatura y humedad
- Cambio modalidad visualización y variación de los parámetros
- Menú técnico por los parámetros de calibración, unidad de medida
- En fase de encendido, Menú prueba por la impostación del tipo de control de temperatura

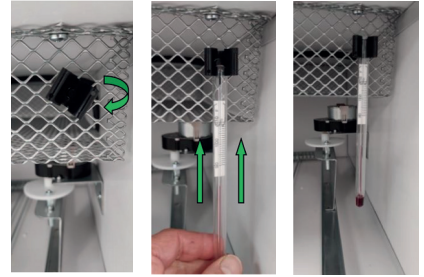


Fig. 2

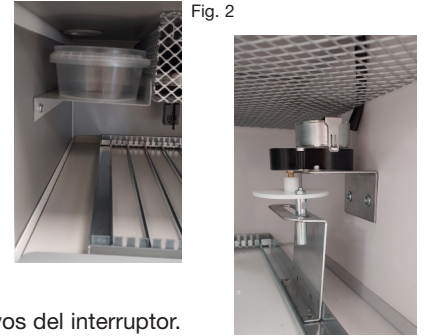




Fig. 3




3. Descripción del funcionamiento

El MiniLED permite controlar con algoritmo ON-OFF o PID la temperatura y en modalidad ON-OFF la humedad de incubación. Cuando está encendido, aparecerá brevemente en la pantalla un mensaje de bienvenida y la versión del firmware. En la pantalla principal de trabajo se puede ver la temperatura actual y pulsando la tecla  +  la humedad relativa.


Al pulsar la tecla 'Set', conduce a los valores de temperatura y humedad programados.

En caso de avería de los sensores de humedad y temperatura o en caso de que no sean conectados, se visualiza la palabra ERR y el relativo pilotaje es inhibido. El MiniLED tiene además dos menús de configuración, uno para el usuario donde será posible personalizar las funciones básicas y el otro técnico que permite la configuración y la calibración de la lectura de los sensores.



4. Menu usuario

Poner en marcha el MiniLED y pulsar la tecla , se enciende el indicador rojo cerca del símbolo de la temperatura y la pantalla muestra la temperatura programada. Ahora pulsando las teclas  o  es posible modificar la temperatura de trabajo.

- T. incuba [20 .. 50] (default 37.7)

Este parámetro determina la temperatura que el instrumento debe mantenerse durante el período de incubación. La escala de los valores programables está incluido entre 20 y 50 °C. Para confirmar el valor de temperatura programada y ir a la visualización de la humedad pulsar de nuevo la tecla .







Ahora se enciende el indicador verde cerca del símbolo de la humedad y se ve la percentual de humedad programada durante el ciclo de incubación

Para cambiar el parámetro de humedad usar las teclas  o .

- Humedad [30 .. 70] (default 47)

Este parámetro permite programar la humedad relativa de trabajo durante el ciclo de incubación. La escala de los valores programables está incluido entre el instrumento saldrá automáticamente del menú de las operaciones de programación se no se apreta ningunas teclas durante unos 15 segundos.

5. Menù tecnico

Al mismo tiempo presionando al encendido las teclas  y  se accede al menú "técnico" Se puede visualizar la secuencia de todos los parámetros apretando la tecla , para cambiar el parametro visualizado utilizar las teclas  y , para confirmar el cambio del parámetro, pulsar la tecla . La unidad de control saldrá automáticamente del menú de programación, si no se pulsan las teclas durante más de unos 15 seg.

Lista los parámetros que se pueden visualizar pulsando la tecla .

- Unit [C,F] (default °C)
Establecimiento unidad medida grados Celsius o Fahrenheit
- t.CAL [-5,0 .. +5,0 °C] (default 0,0 – paso de 0,1 °C)
t.CAL [-9 .. +9 °F] (default 0,0 – paso de 0,1 °F)
Permite calibrar el valor de la temperatura leída por el sensor, en grados Celsius o Fahrenheit según la impostación de la unidad de medida programada al punto exterior
- H.Cal [-30 .. +30] (default 0 – step di 1%)
Permite calibrar el valor de la humedad leída por el sensor

6. Selección modalidad de control temperatura

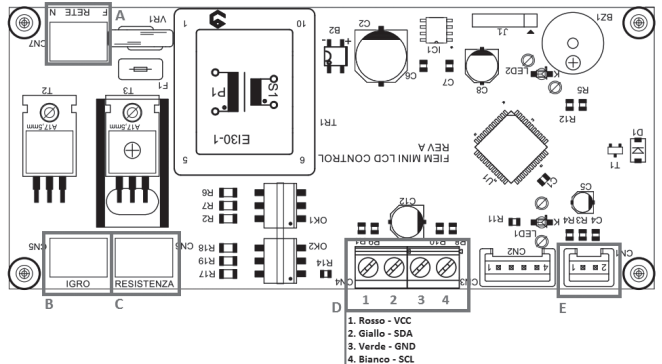
Al mismo tiempo presionando al encendido las teclas  y  se accede al menú de modificación de los parámetros de selección de la modalidad de control de la temperatura.

- Control [PID,v ON-OFF] (default ON-OFF)
Permite seleccionar el tipo de control de la temperatura.
- PID = Control PID
- ON-OFF= Control ON-OFF

7. Esquema alambrico

- A = Borne de alimentación (ATENCIÓN)
- B = Borne de pilotaje humidificador (ATENCIÓN)
- C = Borne de pilotaje resistencia calefacción (ATENCIÓN)
- D = Sensor humedad
- E = Sensor temperatura

Advertencia: cerciorarse de haber sacado la alimentación antes de efectuar cualquiera operación de enlace.



HUMIDIFICACIÓN

Ref. modelo CIP CIP 28: Para la humedad, como ya se ha indicado arriba, llenar la sola cubeta con agua tibia durante el periodo de incubación y dejar que se evapore totalmente antes de volver a llenarla, esto porque la humedad externa del ambiente varía continuamente según las condiciones climáticas y se ha comprobado que en algunos días la humedad interna de la incubadora producida por la cubeta es ligeramente excesiva y por lo tanto si no se pone agua durante una hora o más, se equilibra mayormente la humedad proporcionada al embrión.

Hay que relevar que inicialmente el huevo está formado por el 100% de líquido y por lo tanto no necesita humedad, pero tratándose de incubación artificial con aire ventilado, la evaporación del líquido será seguramente mayor que durante la echadura natural, por eso se proporciona agua y consecuentemente humedad a la incubadora.

ATENCIÓN: la porcentual de humedad depende de la superficie de la cubeta de agua y no de la cantidad de agua, es decir para tener más o menos humedad en la incubadora es necesario variar el diámetro de la cubeta.

Ref. modelo CIP CIP 40: utilice la cubeta llenando solo un compartimento en relación con la lectura de la pantalla para la fase de incubación, mientras que para la fase de eclosión, inserte agua en ambos compartimentos.

TABLA INDICATIVA DE LOS VALORES MEDIOS DE HUMEDAD

ESPECIE	INCUBATION	ESCLOSIÓN
GALLINA RAZA LIGERA (LAYER)	47%	62%
GALLINA RAZA PESADA (BROILER)	52%	62%
FAISÁN – ESTARNA – CODORNIZ PERDIZ ROJA	38-43%	56-62%
PAVO – GALLINA DE GUINEA	47-52%	62%
GANSO – PATO (MUDO/SELVÁTICO/PEKINO/KAKI/KAMPBELL)	38-43%	62%

ATENCIÓN: HAY QUE INCUBAR LOS HUEVOS A PARTIR DEL TERCER DÍA DESDE LA DEPOSICIÓN Y NO DESPUÉS DEL OCTAVO DÍA; ADEMÁS, HAN DE CONSERVARSE EN UN LOCAL CON TEMPERATURA ENTRE 14 Y 16°C.

OBSERVACIÓN AL TRASLUZ

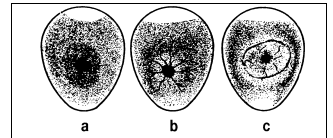
Después del octavo-décimo día de incubación, es oportuno efectuar la observación al trasluz para individualizar y eliminar los eventuales huevos no fecundados.

Colocándose en un local oscuro y observando el interior del huevo fecundado mediante un dispositivo de observación de los huevos, se entrevé el embrión en desarrollo con forma de pequeña araña rojiza, constituido por el corazón y las pequeñas arterias que salen del mismo (b); si se imprimiera al huevo un ligero sacudimiento se notarían claramente oscilaciones rítmicas del embrión.

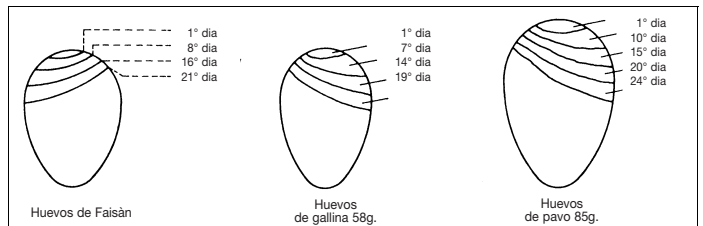
Al contrario un huevo no fecundado se presenta perfectamente transparente, con un ligero oscurecimiento en la parte que corresponde al vitelo (a).

Observando algunos huevos al trasluz se podrían notar unas manchas rojizas encoladas a las paredes, o una mancha central circundada por uno o varios círculos concéntricos; en este caso tratándose de embriones "falsos" o muertos, destinados de todas maneras a podrirse, se tendrán obligatoriamente que remover dichos huevos de la incubadora al fin de evitar infecciones peligrosas a toda la carga de incubación.

- a) Huevo no fecundado
- b) Huevo con embrión en desarrollo
- c) Huevo con embrión muerto al 5°- 6° día de incuba



Es necesario efectuar un control periódico de los huevos en fase de desarrollo embrionario al fin de garantizar resultados de eclosión óptimos. En efecto, utilizando un dispositivo de observación al trasluz de suficiente potencia, es posible efectuar el control de la disminución de la cámara de aire. Los dibujos de abajo ilustran los datos relativos a los huevos de gallina, pavo, y de faisán; si las mediciones obtenidas con la observación corresponden a las líneas del dibujo, el desarrollo embrionario es correcto, por lo tanto el grado de humedad facilitado por la incubadora resulta exacto. En caso la disminución de la cámara de aire resultara ser diferente de los ejemplos indicados en el dibujo ilustrativo, hay que variar los valores de humedad relativos a la máquina.¹



CONSEJOS

- Intercambiar la posición de los huevos al menos una vez por semana al fin de uniformar mayormente la temperatura interna.
- En falta de corriente eléctrica por unas cuantas horas durante el periodo de incubación, introducir en la máquina agua caliente y mantenerla en local calentado.

¹ Se precisa que si la disminución de la cámara de aire resultara mayor de las referencias del dibujo se tendrá que aumentar el grado de humedad, al contrario si resultara menor será necesario disminuir la humedad.

- La falta de corriente por plazos de tiempo prolongados provoca serios daños a los huevos que se están incubando desde hace pocos días, mientras que se ha observado que en estadios de crecimiento más avanzados del embrión, el aguante es mayor.
- Para los huevos de palmipeda, tras 15 días de incubación, se aconseja mojar los huevos con agua tibia pulverizada (utilizar pulverizadores adecuados higienizados) y dejarlos enfriar fuera de la incubadora por unos 15 minutos.
- Esta operación tendrá que repetirse cada dos días, hasta el penúltimo día de incubación.
- El local en el que colocará la máquina al fin de obviar a problemas de infecciones bacteriológicas, tendrá que estar en perfectas condiciones higiénico sanitarias y privo de condiciones de insalubridad.
- Los modelos CIP CIP 28 y 40 son ideales para incubarse a cargo total.

Sanidad y higiene del huevo

Para garantizar la fertilidad y evitar contaminaciones en incubación hay que realizar una correcta gestión de los huevos a incubar, a este fin se aconseja:

- Recoger los huevos diariamente para evitar su contaminación, las pérdidas por rotura y los daños provocados por el calor en los periodos estivales y por el frío en los periodos invernales;
- Antes de introducir los huevos en la incubadora hay que limpiarlos con cuidado utilizando un paño suave y humedecido con agua tibia;
- Conservar los huevos en locales frescos con temperatura 14 – 16 °C;
- Los huevos se tienen que incubar a partir del tercer día desde la deposición y no después del octavo día;
- Para marcar los huevos utilizar sólo lápices, no utilizar bolígrafos o rotuladores ya que son altamente tóxicos para el embrión.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	V/Hz	220 - 240 / 50 - 60
ABSORCIÓN TOTAL	Watt.	130 / 60
DIMENSIONES	mm	380 x 390 x 250h (CIP CIP 28) 455 x 445 x 270h (CIP CIP 40)
PESO	Kg	9,5 (CIP CIP 28) 13,00 (CIP CIP 40)
CAPACIDAD HUEVOS	Gallina – Pato selvático	28 / 40
	Faisán - Gallina de Guinea	36 / 52
	Estarna – Codorniz y Colín	52 / 64
	Pavo	24 / 35
	Ganso	9 / 18

Se precisa que las capacidades arriba indicadas se refieren a valores estandarizados de huevos de medias dimensiones.

DURACIÓN DE INCUBACIÓN DE LOS VARIOS SUJETOS

ESPECIE	DÍAS	ESPECIE	DÍAS
GALLINA	21	PATO COMÚN	27-28
CORDONIZ	16-17	PATO SELVATICA	25-26
PAVO	28	PATO MUDO	34-35
GALLINA DE GUINEA	26	PERDIZ	23-24
ESTARNA	23-24	FAISÁN	24-25
GANSO	30	COLÍN	22-23

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Para garantizar un funcionamiento perfecto y duradero del aparato seguir con cuidado las siguientes disposiciones:

- no exponer la unidad a agentes atmosféricos;
- no utilizar la máquina en ambientes particularmente calientes, húmedos o fríos;
- efectuar el desplazamiento y el almacenamiento por el embalaje original evitando a la máquina golpes y caídas, que resultarían perjudiciales para un funcionamiento seguro de la misma;
- antes de las operaciones de limpieza, desconectar el enchufe de la toma de alimentación a la red;
- no someter el cable de alimentación a tensión cuando se desplaza la unidad;

IMPORTANTE: desconectar el enchufe de la toma actuando en el enchufe mismo y no en el cable de alimentación; además no utilizar alargaderas inadecuadas y no a norma; para las operaciones de limpieza y desinfección seguir con atención las instrucciones indicadas a la página siguiente.

COME LIMPIAR LA INCUBADORA

Para garantizar una higiene esencial durante la incubación, se aconseja limpiar la máquina antes y después de la utilización. Al término de la eclosión, limpiar por encima con una esponja y agua caliente las partes más sucias; luego tratar las superficies internas y externas de la máquina con un desinfectante-detergente como alcohol, atóxica para los animales y segura para los operadores al fin de impedir acumulaciones de agentes patógenos.

Para extraer la rejilla de volteo de huevos, retire el disco de plástico enganchado a presión en el eje del motor de volteo. (ref. foto al lado)



AVISO: después de cada operación de limpieza y desinfección mantener en función la máquina (dejar la puerta medio abierta) por unas dos horas sin cubetas de agua, al fin de eliminar la humedad acumulada durante la eclosión y la limpieza, se garantizará el correcto funcionamiento a la utilización sucesiva.

ATENCIÓN: NO UTILIZAR SOLVENTES CORROSIVOS.

GARANTÍA

La máquina ha sido sometida a pruebas de funcionamiento por el constructor en todas sus partes antes de ser entregada y enviada.

Por lo tanto, la garantía del constructor no incluye daños causados por un transporte de la máquina efectuado no correctamente, además la garantía no incluye eventuales daños a las instalaciones eléctricas y electrónicas causadas por una conexión incorrecta a la red de alimentación.

La garantía incluye el arreglo o la sustitución de todas las partes defectuosas descubiertas en los 24 meses sucesivos a la entrega de la máquina al cliente (12 meses por el productor y 12 meses por el vendedor), y tiene validez avisando el constructor no más tarde del octavo día a partir del descubrimiento del funcionamiento defectuoso; bajo nuestra petición y salvo eventuales intervenciones directas, él tendrá que efectuar el envío en porto franco y en el embalaje original de la mercancía considerada defectuosa.

Dicha garantía se refiere a eventuales defectos de fabricación y está excluida en caso de que los productos no se hayan utilizado según nuestras prescripciones y, de todos modos, si se han modificado, arreglado o de todas maneras no se han utilizado correctamente en esta garantía se incluye toda la asistencia técnica telefónica; quedan de cuenta del cliente todos los gastos de envío a la F.I.E.M. S.r.l. de las partes a sustituir y los relativas a todas las intervenciones técnicas en casa del cliente.

De todas maneras, nunca se incluyen las indemnizaciones debidas a la parada de la máquina, o de los daños sufridos por la producción.

Los arreglos en garantía serán efectuados por personal autorizado por el constructor, no cumplir esta cláusula conlleva la cesación de la garantía misma.

NORMAS DE REFERENCIA


Este producto cumple con los requisitos esenciales de Compatibilidad Electromagnética y de Seguridad previstos por las Directivas:

- 2014/30/UE (LVD)
- 2014/35/UE (EMC)

ya que está proyectado en conformidad con las prescripciones de las siguientes Normas Armonizadas:

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 61000-3-3:2013
- EN 55014-2: 2015
- EN 61000-3-2:2014

La conformidad a dichos requisitos esenciales se atesta mediante la aplicación de la Marca  sobre el producto

La marca  se ha introducido en el año 1995.

Se llama la atención sobre las siguientes acciones que pueden comprometer la conformidad, además, naturalmente, de las características del producto:

- alimentación eléctrica equivocada;
- instalación equivocada o uso errado o impropio o de todas maneras diferente de las advertencias indicadas en el manual de uso facilitado con el producto;
- sustitución de componentes o accesorios originales con otros de tipo no aprobado por el constructor, o efectuada por personal no autorizado.

ATENCIÓN: ESTE EQUIPO DEBE ESTAR CONECTADO A UNA TOMA DE TIERRA.

DECLARACIÓN De CONFORMIDAD Conforme al Anexo II, parte 1 seccion A de DL 17/2010/CE	
EL FABRICANTE	Incubatrici F.I.E.M. S.r.l. Via Galileo Galilei, 3 - 22070 Guanzate (Como) - Italia
DECLARA QUE	
LA MÁQUINA	Incubadora
MODELO	<input type="checkbox"/> CIP CIP 28 <input type="checkbox"/> CIP CIP 40
MATRÍCULA	

ÈSTÁ PROYECTADA Y REALIZADA EN CONFORMIDAD CON LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD Y SALUD de D.M. 17 del 17 jenero 2010 - Anexo I (ref. Directiva Máquinas 2006/42/CE)

La placa metálica con la marca **CE** aplicada a la máquina es parte integrante de la misma; sobre la placa se hallan las informaciones específicas en la Directiva Máquinas

LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS SE HAN UTILIZADO PARA EL CORRECTO CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD Y SALUD DEL ANEXO I

- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2: 2015

- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

Guanzate el Declarante

ANTES DE DIRIGIRSE AL SERVICIO ASISTENCIA

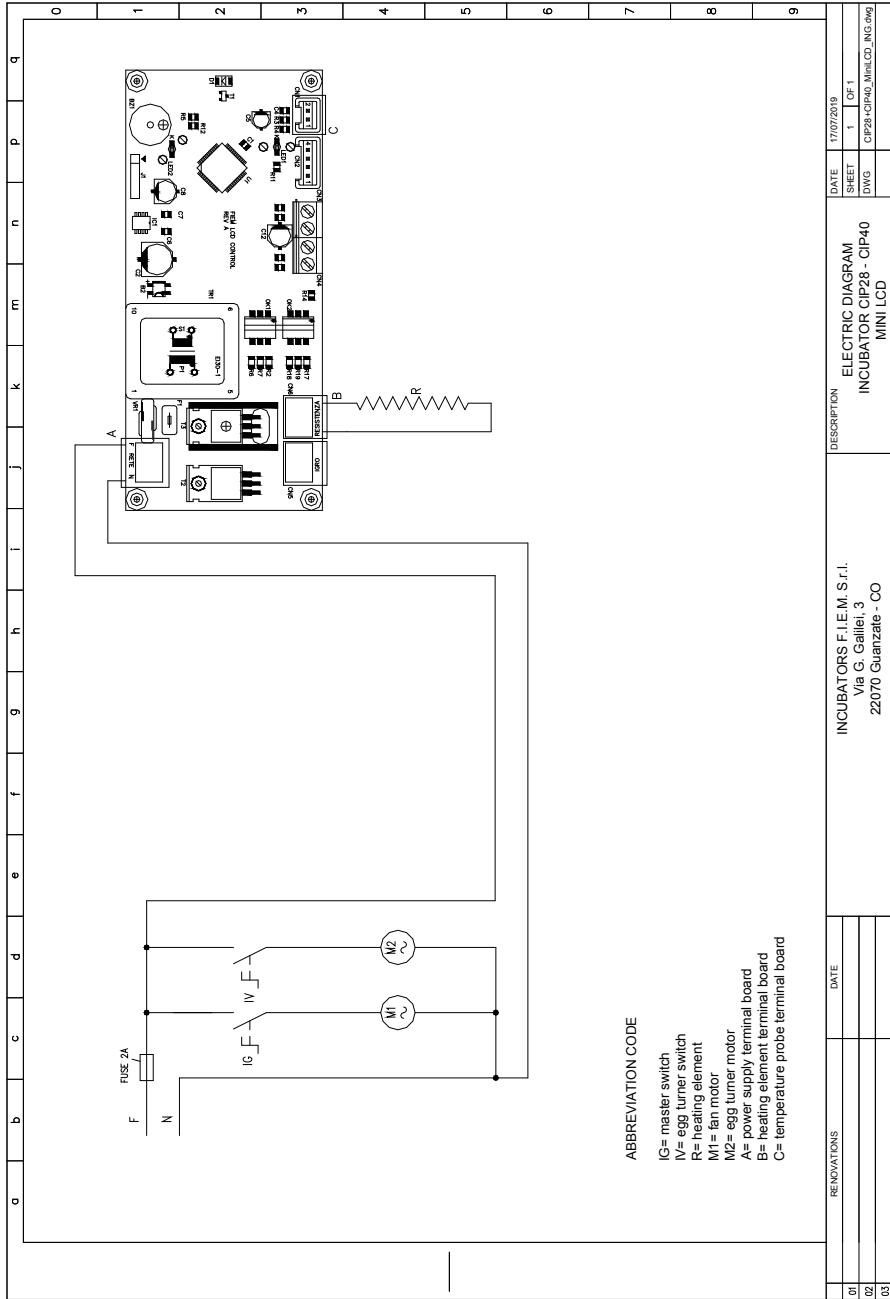
Antes de pedir la intervención de la asistencia técnica, es oportuno controlar las siguientes averías más comunes e intervenir conformemente.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La unidad no funciona	Falta corriente	Controlar el enchufe
	Enchufe desconectado	Introducir el enchufe
	Fusible de seguridad quemado	Sostituir fusible
Temperatura de funcionamiento insuficiente	Elemento calentador que funciona mal	Contactar el constructor
	Termorregulador no calibrado	Ver instrucciones para el calibrado
	Termorregulador inactivo o que funciona mal	Contactar el constructor
	Temperatura ambiental inferior a los 18°C	Colocar la incubadora en un local más caliente
Aireación forzada insuficiente	Puerta no colocada	Cerrar la puerta
	Ventilador no funcionante ²	Contactar el constructor
Columnita de alcohol del del termómetro fragmentada	Golpes, caídas accidentales	Probar a exponer el termómetro por unos minutos a temperaturas bajas o sustituir el termómetro
El voltaje de huevos no funciona	Perno del motor de volteo no enganchado	Activar eléctricamente el voltaje por el interruptor en el panel de control
		Asegúrese de que el volteo automático de huevos está correctamente montado
	Volteo inactivo o que funciona mal	Contactar el constructor

Está rigurosamente prohibido cualquier intento de arreglar la máquina que no esté entre los indicados en la tabla de arriba, contactar siempre al centro de asistencia del constructor al:
tel. 0039 031 / 97 66 72, fax.0039 031 / 899163. www.fiem.it / www.fiem.eu – emails: fiem@fiem.it – incubators@fiem.it – info@fiem.it o tienda de venta autorizada.

² El funcionamiento del ventilador tendrá que ser controlado a vista, el funcionamiento defectuoso del mismo podría comprometer los resultados obtenibles por la incubación (además controlar el sentido de rotación sea correcto en dirección de la flecha, sentido de las agujas del reloj)

Schema elettrico / Electric diagram
 Schema électrique / Esquema alàmbrico



22070 Guanzate (Como) Italy - Via Galileo Galilei, 3
 Tel. +39.031.976.672 - Fax +39.031.899.163
 www.fiem.it - incubators@fiem.it - fiem@fiem.it